

TUYỂN TẬP CÁC THỰC HÀNH

(khởi dịch 28/2/2005)

Trận Mưa Lớn Chất Cam lồ Làm lợi lạc Tất cả:
Một sự Cúng dường Hương trầm Tịnh hoá cho các Bồ tôn Địa phương

Kyé Dechen osel changchup sem kyi long

Kye! Sự trải rộng của Bồ Đề tâm, sự chói lợi của đại lạc,

Rang shar nochu ten tang tenpa ché

Thế giới xuất hiện tự nhiên và chúng sinh, vật hỗ trợ và những người được nâng đỡ,

Takpa ramjam yésel mépa yi

Sự Thuần tịnh bao la không chút phân biệt,

Rang dang nyingjé jinpa méjungwa

Và sự rứt rở tự thân của nó, sự bố thí siêu phàm của lòng bi mẫn –

Penjé dutsi sang ki gaton di

Bữa tiệc *sang* chất cam lồ lợi lạc này

Chojin dron rik chi tang kyépar tu

Chúng con cúng dường cho những vị khách nói chung, và một cách đặc biệt

Jong dir népé lha lu sa shi dak

Tối tất cả các vị trời, rồng, những chủ nhân mặt đất,

Lha dré dé gyé ma ngé zukchen kun

Những tinh linh của tám loài, những vị trời và ma quỷ, và những vị có hình tướng không thể tưởng tượng nổi cư trú trong vùng này.

Wongpo tsimjé dogui ter tampa

Kho tàng siêu việt này gồm những đối tượng đáng ao ước làm hài lòng các giác quan

Trelyun gélek pel kyé mizépé

Và ban tặng đức hạnh và hạnh phúc vô tận, bây giờ và mãi mãi,

Sang ngo choto taktu gyé gyur chik

Chúng con cúng dường như sự tịnh hoá – cầu mong nó luôn luôn làm vui lòng Ngài!

Yul dir népa chi tang dacha ki

Chẳng bao giờ quên giúp đỡ những cư dân của xứ sở này

Changchup drup la dongtrok ma yelwar

Và chúng con, những kẻ đang thành tựu sự giác ngộ,

Né don dra kun gek kyi tséwa sung

Xin che chở chúng con khỏi bị họa hại bởi bệnh tật, những tinh linh xấu ác, những kẻ thù, kẻ trộm cướp và những kẻ gây chướng ngại,

Tun kyen lekgui jorwé sung kyop dzo

Và xin mang lại cho chúng con những điều kiện thuận lợi và mọi điều chúng con cần.

Nédrón tamtsik chikpé yartam zung

Chủ và khách thuận hoà khi giữ những hứa nguyện của họ,

Nga kyo chori mépé gaton kyi

Bởi bữa tiệc này không có sự phân biệt giữa ‘tôi’ và ‘anh,’

Gyelsé chopa lhenchik chépe tu

Và bởi năng lực của việc cùng nhau thực hiện thực hành Bồ Tát này,

Tsombu chiktu ngonpar changchup sho

Cầu mong chúng con đạt được giác ngộ trong một tập hội.

Bài này được biên soạn bởi Mangala, lòng danh là một trưởng tử của chư Phật, khi trung tâm nhập thất Thekchok Osel Choling được thiết lập trong thung lũng được thảo ở Dordogne. Cầu mong nó tràn đầy ý nghĩa!

Tsik dun ladrup

Trận Mưa những sự Ban phước

**Sadhana Đạo sư cô đọng về Bảy Dòng,
từ Tâm Yếu Bí mật của Đại Viên mãn**

Kyabje Kangyur Rinpoche

Khi Guru Rinpoche ở Samye, trong Viện Lam ngọc, Namkhai Nyingpo, Trisong Detsen và Landro Lotsa cầu thỉnh một sadhana nhấn mạnh tới thực hành Guru Yoga dẫn tới sự thiền định về Đại Viên mãn. Sau đó Guru Rinpoche tự biến hoá thành Hayagriva, ban nhập môn mạn đà la của Sangwa Nyingtig, “Tâm Yếu Bí mật”. Sau đó, một lần nữa, Guru Rinpoche hiển lộ trong thân tướng của Tám Phương diện Chính yếu ban lễ nhập môn tuyệt đối.

Về sau này, theo những chỉ dạy và tiên tri của Guru Rinpoche, Namkhai Nyingpo và Yeshe Tsogyel diễn đạt những giáo lý này thành terma.

Khi Longchen Yeshe Dorje, Kangyur Rinpoche, lên bảy tuổi, Vị Bảo vệ Terma, những vị nữ bảo vệ kho tàng, đã trao cho ngài một cái hộp nhỏ trang trí bằng ngọc chứa Terma Sangwa Nyingtig. Khi ngài mười một tuổi, sau khi thiền định trong một cái hang, ngài có một linh kiến và đi tới Cõi Phật Sangdopelri, ở đó một lần nữa ngài thọ nhận từ Guru Rinpoche toàn bộ giáo lý Sangwa Nyingtig.

Sau này, khi ngài khoảng ba mươi tuổi, Kangyur Rinpoche đi tới hồ Tso Pema ở Ấn Độ và sống trong một hang động trong ba tuần. Mỗi ngày ngài nhìn thấy Guru Rinpoche trên mặt hồ, trên một hoa sen, được vây quanh bởi một nhóm Dakini, và Guru Rinpoche lại nhắc nhở ngài về giáo lý Sangwa Nyingtig. Vào lúc này một ni cô, người có lòng tin lớn lao nơi ngài, có một biểu hiện trong giấc mơ bảo cô thỉnh cầu một

sadhana của Guru Rinpoche trong thân tướng Guru Dewachenpo, Đạo sư Cực Lạc. Theo thỉnh cầu đã được thực hiện với lòng sùng mộ to lớn này, Kangyur Rinpoche đã chuyển sadhana này thành bản văn, nó tạo thành một phần của Sangwa Nyingtig.

Lời Cầu nguyện Dòng Truyền thừa

Emaho Kada mishi choku ontaye

Emaho. Trước Pháp Thân vĩnh cửu, thuần tịnh nguyên thủy, Vô Lượng Quang,

Solwa depso chi nang parché sol

Con khẩn cầu, xin xua tan những chướng ngại ngoài và trong.

Chinkyi lopshik maha guru jé

Xin ban phước cho con, Vị Thầy và Đạo sư vĩ đại,

Chotun godrup gekmé drup dzé sol

Cầu mong con đạt được những thành tựu siêu việt và thông thường không chút chướng ngại.

Longcho dzok ku pakcho nyingjé ter

Trước Báo Thân, Kho tàng Bi mẫn siêu phàm,

Solwa depso chi nang parché sol

Con khẩn cầu, xin xua tan những chướng ngại ngoài và trong.

Chinkyi lopshik maha guru jé

Xin ban phước cho con, vị Thầy và Đạo sư vĩ đại,

Chotun godrup gekmé drup dzé sol

Cầu mong con đạt được những thành tựu siêu việt và thông thường mà không chướng ngại.

Kangdul trulku pema sambawar

Trước Hoá Thân Liên Hoa Sanh, bậc làm lợi lạc tùy theo nhu cầu,

Solwa depso chi nang parché sol

Con khẩn cầu, xin xua tan những chướng ngại ngoài và trong.

Chinkyi lopshik maha guru jé

Xin ban phước cho con, Vị Thầy và Đạo sư vĩ đại,

Chotun godrup gekmé drup dzé sol

Cầu mong con đạt được những thành tựu siêu việt và thông thường mà không chướng ngại.

Tuksé jé bang trichen lama jé

Trước những trưởng tử tâm yếu, đức vua cùng các thần dân, và Vị Thầy và Đạo sư độ lượng

Solwa depso chi nang parché sol

Con khẩn cầu, xin xua tan những chướng ngại ngoài và trong.

Chinkyi lopshik maha guru jé

Xin ban phước cho con, Vị Thầy và Đạo sư vĩ đại,

Chotun ngodrup gekmé drup dzé sol

Cầu mong con đạt được những thành tựu siêu việt và thông thường không chút chướng ngại.

Détar solwa tappé chinlap kyi

Bằng việc thực hiện lời cầu nguyện này, cầu mong con được ban phước

Rindzin namshi gompang déla dro

Để dễ dàng vượt qua bốn cấp độ Vidyadhara (Trì Minh Vương);

Kada domé gongpa ngon gyur né

Sau khi chứng ngộ tâm trí tuệ nguyên sơ, sự thuần tịnh nguyên thủy,

Tayé dro kun trulpé drenpar shok

Cầu mong con hiển lộ để dẫn dắt tất cả vô lượng chúng sinh.

Bởi Wakendra Dharma Tara liên tục thỉnh cầu một bài cầu nguyện dòng truyền Sadhana Đạo sư về Bảy Dòng, và bây giờ Punya Ratna và những thiên giả vĩ đại khác cần dùng nó cho việc thực hành, nên Vajra Jnana soạn bài nguyện này tại Nojin Kangkyi Rawa.

Shubam.

Sadhana

Nam mô Đạo sư Padma Karaye

Đạo sư vĩ đại Pema Dewachenpo (Liên Hoa Đại Lạc) là hiện thân của Ba Gốc; ở nơi Ngài tích tụ ân phước của ba điều mật nhiệm của tất cả chư Phật khắp mười phương và mọi thời. Để thực hành sadhana của Ngài, hãy thiết lập một hình ảnh thiêng liêng của Đạo sư hay bất kỳ hình vẽ hay pho tượng thích hợp nào khác. Trước mặt tấm hình đó sắp xếp những thứ mà bạn sẽ cần tới – amrita, rakta và torma, những vật cúng dường ngoài, trong và bí mật, những vật cúng dường tsok, và v.v..

Quy y:

Namo Lama déshek dupé ku

Nam mô Đạo sư, hiện thân của tất cả các Đấng Thiện Thệ,

Konchock sum kyi rangshin la

Bản tánh của Tam Bảo,

Da tang dro druk semchen nam

Nơi Ngài con và tất cả chúng sinh trong sáu cõi

Go sum kupé kyap su chi

Quy y với lòng sùng mộ phát xuất từ ba cửa.

Nuôi dưỡng Bồ Đề Tâm:

Ho Semkye drowa kun ton tu

Ôi. Vì lợi ích của chúng sinh, con phát triển tâm giác ngộ,

Lama sangyé drup né ni

Để thành tựu Đạo sư giác ngộ,

Kang la kang dul trinlé kyi

Và bằng hoạt động giác ngộ làm lợi lạc phù hợp với nhu cầu,

Dro ton chépar semkyé to

Con thành tựu tâm giác ngộ để hoàn thành điều tốt lành của chúng sinh.

Sau khi đọc những câu này ba lần, tiếp tục:

Ah Nangsi doné kada dang

A. Mọi sự hiện hữu là vẻ chói lọi của sự thuần tịnh nguyên sơ từ vô thủy,

Rang nang yéshé takpé shing

Những tri giác của riêng ta là một Phật cảnh trí tuệ thuần tịnh.

Kacho omin trongkyer u

Nơi trung tâm của thành phố tuyệt vời, “Vô Song”,

Rangrik dorjé neljorma

Giác tánh của riêng ta an trụ như Vajra Yogini.

Marsel pema raké dang

Sắc Bà đỏ chói lọi, màu của một viên hồng ngọc,

Shel chik chanyi tri to dzin

Với một mặt và hai bàn tay, cầm một lưỡi dao cong và chén sọ người.

Shabnyi kyang kum kar tap kyi

Một chân duỗi, chân kia gập lại, trong tư thế nhảy múa,

Pényi pamroi teng tu gying

Bà đứng uy nghiêm trên một hoa sen, mặt trời và tử thi,

Shi chak kar kyi nyamgyé gek

Say đắm trong một trăm động tác nhảy múa, an bình và đồng thời đầy nhục cảm,

Tartang rinchen rupé gyen

Được tô điểm bằng lụa là, châu báu và những vật trang sức bằng xương,

Trumor tap den katwanga

Với katwanga phương tiện thiện xảo trong khuỷu tay.

Jazer tiklé trukpé long

Trong sự trải rộng lờ mờ của các vòng tròn và những tia sáng cầu vồng,

Seltong yé dzok chenpor sel

Bà được quán tưởng rõ ràng và trống không, hoàn toàn viên mãn từ vô thủy.

Chiwo pema nyi dé teng

Trên đỉnh đầu Bà – hay trong không gian trước mặt – trên một toà ngói hoa sen, mặt trời
và mặt trăng,

Gyel kun chipel dupé zuk

Trong hiện thân vinh quang của tất cả các Đấng Chiến Thắng,

Maha guru dewaché

Đạo sư vĩ đại Dewache,

Karmar dang den shi shing dzum

Sắc trắng, nhuộm đỏ, mỉm cười an bình,

Tekgui ché dzok ur penshwa

Mặc tất cả các áo choàng của chín thừa, đầu đội mũ Học giả.

Chanyi nyamshak dékyong ki

Trong hai bàn tay, duy trì sự Đại Lạc trong ấn Buông Xả,

Dutsi toshel éwam tson

Ngài cầm một tách sọ người chứa đầy cam lồ, biểu tượng của Eh Wam.

Kulé ozer tro du yi

Nhờ sự phóng ra và thu rút lại những tia sáng từ thân Ngài

Gyel kun shingkam ramjam tang

Tất cả các Đấng Chiến Thắng và vô vàn Phật cảnh,

Tsasum chokyong tro du gyé

Ba Góc và những Hộ Pháp được hoá hiện, tụ hội và tái-hoá hiện.

Né sum dru sum ozer kyi

Ba chữ trong ba vị trí của Ngài phát ra những tia sáng:

Ramjam shingkam gyamtso tang

Từ đại dương của vô vàn Phật cảnh

Ngayap takpé shingkam né

Và từ Cõi Tịnh độ Ngayab

Séché gyelwé tukjé tsel

Sự phô diễn của lòng bi mẫn của chư Phật và Bồ Tát,

Gurui sang sum chakgyar sé

Những biểu tượng của ba điều mật nhiệm của Đạo sư được đánh thức;

Char tar pabné nyimé tim

Trút xuống như mưa, chúng tan hoà bất khả phân vào hành giả.

Hung Omin ramjam takpé shing

Hung. Từ “Vô Song” và vô vàn cõi tịnh độ,

Ngayab zangdo pelri né

Và từ Núi Huy Hoàng màu-Đồng Đỏ Ngayab,

Rindzin maha guru jé

Ôi Đức Trì Minh Vương, Vị Thầy và Đạo sư Vĩ đại,

Déwa chenpo ying né sheng

Đại Lạc, xuất hiện từ Pháp Giới tuyệt đối.

Chi nang dungel kun shi shing

Làm an dịu mọi đau khổ ngoài và trong,

Cho tun ngodrup kun tsol wé

Và ban tặng mọi thành tựu siêu việt và thông thường.

Guru tsokor trul tsok ché

Đức Đạo sư, với đoàn tùy tùng và tập hội các Hoá Thân,

Né dir chendren shek su sol

Bởi con thỉnh cầu Ngài quang lâm nơi này, xin hãy tới!

O Ah Hung Vajra Guru Padma Sambhava Sarwa Siddhi Phala Hung

Vajra Samaya Dza

Tishthalen

Atipuhó Pratitsha Ho

**Om Vajra Argham Padam Pushpe Dupe Alope Gandhe Nivende
Shapta**

Rupa Shapta Gandhe Rasa Sparsha Pratitsha Svaha

Maha Pentsa Amrita Rakta Balingta

Maha Sukkha Sarva Jnana Dharmadhatu Atman Kohan

Hri Macho kada cho kyi ku

Hri. Pháp Thân, sự thuần tịnh nguyên thủy không bị tạo tác,

Mangak rang dang longcho dzok

Báo Thân, tự chói lợi và không bị chướng ngại,

Mingyur tukjé trulpé ku

Hoá Thân, lòng bi mẫn bất biến –

Kusum déwa chenpor to

Con tán thán Đại Lạc, Ba Thân.

Kế tiếp, với một thái độ hoàn toàn tin tưởng, hãy cầu nguyện bằng một giọng khát khao và hãy nhất tâm vào những điểm cốt yếu của sự quán tưởng:

Hung Orgyen yul kyi nub chang tsam

Hung. Sinh ở miền tây bắc xứ Uddiyana

Pema késa dongpo la

Nơi nhụy của một cọng hoa sen,

Yamtsen chok ki ngodrup nyé

Kỳ diệu thay, Ngài đã đạt những thành tựu siêu việt

Pema jungné shé su tra

Ngài lừng danh là Liên Hoa Sanh,

Kor du khandro mangpo kor

Được vây quanh bởi đoàn tùy tùng nhiều dakini.

Kyé kyi jésu da drup kyi

Noi gương Ngài, con sẽ hoàn thiện bản thân –

Chin kyi lob chir shek su sol

Con khẩn cầu Ngài hãy tới ban những ân phước.

Guru Padma Siddhi Hung

Hãy tích tập thật nhiều lời cầu nguyện này. Nếu hành giả thực hiện được một trăm ngàn lần thì chắc chắn người ấy sẽ đạt được thành tựu đầy hứa hẹn.

Vào cuối thời khoá hãy đọc bài nguyện-tụng thông thường:

**Om Ah Hung Vajra Padma Thothrengtsal Vajra Samaya Dza Siddhi
Phala Hung Ah**

Sau đó tụng thần chú:

Om Ah Hung Vajra Guru Padma Siddhi Hung

Về những lợi ích và phẩm tính của việc trì tụng này, ta được cho biết rằng:

“Như sự thành tựu, nếu hành giả trì tụng thần chú một triệu lần, hành giả sẽ được sinh vào cõi của các Trì Minh Vương”; và: “nếu tụng 700.000 lần ngay trong đời này hành giả sẽ gặp Đức Pema Jungne”; cũng có nói: “thần chú này là cốt tuỷ của mười hai nhánh Giáo lý của Đức Phật. Công đức của việc biên chép, tụng đọc, trì giữ, và giảng dạy cùng truyền bá nó sẽ xua tan những sợ hãi, đau khổ và chướng ngại trong đời này; và trong đời sau hành giả sẽ chuyển đi tới Núi Huy Hoàng, cùng với tập hội các Vidyadhara (Trì Minh Vương). Samaya”.

“Bồi lễ đó, tôi yêu cầu quý vị, hãy thực hành tinh tấn!”

Tsasum lhatsok chendren shek

Những Bổn Tôn của ba gốc, đáp lại sự kêu cầu của con, xin hãy đến!

Chinang sangcho gyeshe la

Xin vui thích những vật cúng dường trong, ngoài và bí mật này,

Kusung thugyon trinle'i to

Con tán thán Thân, Khẩu, Ý, những Phẩm tính và Hoạt động của Ngài.

Tamkong choktun ngodrup sol

Xin chính sửa samaya của con và ban cho những thành tựu siêu việt và thông thường.

Maha pentsa amrita rakta balingta kahi

Tuy vậy trong thực hành hàng ngày hành giả có thể bắt đầu từ đây bằng việc nhận bốn quán danh (xem phía dưới).

Vào những ngày tốt lành, nếu như hành giả ước muốn thực hiện cúng dường tsok, hành giả nên rải khối lượng được tích tập những phẩm vật samaya gồm phương tiện và trí tuệ với những sự cúng dường nội:

Ram Yam Kham Om Ah Hung

Chino jikten torshong tu

Trên đĩa tormas, bình chứa bên ngoài, Thế giới,

Sichu yong drup tsok dzé sham

Được sắp xếp những nội dung, Sự Hiện hữu, những phẩm vật hoàn hảo của lễ cúng dường tsok.

Nyidzin rétok kun sel té

Mọi sự bám chấp nhị nguyên, hy vọng và sợ hãi bị xua tan

Kada yéshé dutsir gyur

Và nó trở thành chất cam lồ trí tuệ thuần tịnh tự nhiên thủy.

Tamtsik namdak gyé cho di

Sự cúng dường hỷ lạc này của samaya thuần tịnh viên mãn

Tsasum kundu pema jung

Được dâng lên Đức Pema Jungne, sự hợp nhất của Ba Góc,

Ramjam kyilkor lha la bul

Và dâng lên các Bốn Tôn của vô vàn mạn đà la.

Chotun ngodrup tsel tu sol

Con khẩn cầu Ngài ban những thành tựu siêu việt và thông thường.

Guru Deva Dakini Sarva Ganacakra Puja Khahi

Tiếp đến là sự Cúng dường.

Kế đó là sự hoàn thành samaya:

Hri Gyel kun chizuk pema jung

Hri Pema Jungne, hiện thân của các Đấng Chiến Thắng,

Guru déwa chenpoi tsok

Đạo sư Đại Lạc và quyến thuộc của Ngài,

Chi nang sangwé chotrin kyi

Với đám mây cúng dường ngoài, trong và bí mật này,

Tukdam chokyi ying su kang

Samaya Tâm được hoàn thành trong Pháp Giới Tuyệt đối.

Lap sum nyé tung tra rak nam

Mọi lỗi lầm và sa sút liên quan tới Ba Tu tập, dù to lớn hay vi tế,

Kada chonyi long tu shak

Con sám hối trong phạm vi của thực tại tuyệt đối thuần tịnh tự nguyên thủy.

Drip drel chotun ngo drup tsol

Thoát khỏi những che chướng, xin ban cho con những thành tựu siêu việt và thông thường.

Wong shi da gyu chin kyi lop

Xin ban phước cho dòng tâm thức của con với bốn quán đánh.

Sarva Samaya Shuddhe Ah

Bài Nguyện Cúng dường Vắn tắt cho Sadhana Đạo sư Bảy Dòng

Ram Yam Kham Om Ah Hung

Tsasum kundu lamé lha tsok shek

Những Bốn Tôn của mạn đà la của Đạo sư, hiện thân cho Ba Gốc, xin hãy đến đây.

Chinang sangwé tsok bul nyamchak shak

Con thực hiện những lễ cúng dường tsok ngoài, trong và bí mật, và sám hối mọi sự vi phạm samaya.

Nyi dzin ying drol kayi pambap shé

Cầu mong sự bám chấp nhị nguyên được giải thoát trong Pháp Giới Tuyệt đối. Xin chấp nhận phần của quý vị theo nghi lễ.

Cho tang tunmong dogui ngodrup tsol

Xin ban những thành tựu siêu việt và thông thường đáp ứng điều mong ước của chúng con.

Om Vajrasattva Ah

Theo thỉnh cầu của Dakini Champa Chokyi, vị trì giữ giáo lý bí mật. Mangala Shri Bhuti, một đệ tử của Đạo sư, đã biên soạn bài nguyện này khi ngài đang thực hiện một trăm ngàn lễ cúng dường tsok của Ranjung Pema'i Nyingtik.

Cầu mong nó trở thành âm nhạc để làm vui lòng Ba Gốc.

Bài Nguyện Cúng dường Tsok vắn tắt của dòng Longchen Nyingtik

Ram Yam Kham Om Ah Hung

Tsok dzé doyon yeshé rolpa'i gyen

Những thành phần đáng ao ước của ganachakra là những vật trang sức của sự phô diễn trí tuệ.

Tsok jé tsok dak rigzin la ma dang

Chúa Công và các Đạo sư của tập hội, những bậc trì giữ giác tánh,

Den sum kyilkhor ne yul nyershi'i dak

Các mạn đà la của Ba Toà ngời, các Đạo sư của hai mươi bốn thánh địa,

Pawo kandro tamchen chokyong nam

Các Daka, Dakini, và những Hộ Pháp kết chặt-lời thệ nguyện,

Dir shek longcho tsok kyi cho pa bul

Xin hãy tới! Con kính dâng quý ngài những vật cúng dường tráng lệ này,

Galtrul nong dang tamtsik nyamchak shak

Và sám hối mọi sự vi phạm, lỗi lầm và khiếm khuyết, cùng những việc làm hư hỏng samaya.

Chi nang barché cho kyi yingsu drol

Thoát khỏi những chướng ngại bên trong và bên ngoài trong Pháp giới tuyệt đối.

Lhak tor shela triné druppar dzo

Xin chấp nhận torma còn lại và thực hiện hoạt động của quý ngài.

Guru dewa dakini ganachakra puja utsitta balingta kahi

Hãy cúng dường phần đầu của tsok theo cách này, sau đó dâng lên và chấp nhận phần giữa với những điệu bộ và vui hưởng nó như thực hành bên trong của việc thiêu đốt và trút đổ.

Sau khi thâu thập phần còn lại:

Hring Pem Nangsi kada trodrel dang

Hring Pem. Bản tánh của mọi sự hiện hữu thì thuần tịnh tự nguyên thủy, thoát khỏi hoạt động.

Tap la rolpe tso tang kor

Chúa Công và đoàn tùy tùng của ngài, những vị hỉ lạc trong phương tiện thiện xảo,

Madun singshi lha tsok nam

Tất cả các ngài, tập hội các Bốn Tôn của Bảy Bà Mẹ và Bốn Chị Em,

Lhaktor di shé triné drup

Xin chấp nhận torama còn dư này và thực hiện những hoạt động siêu phàm của các ngài.

Utsita Bhakka Khahi

Sự Cúng dường Chetho (Nhắc lại Lời Hứa nguyện):

Hung Jyo Pomé kada du kyi tsé

Hung Bhyo. Từ thời điểm của sự thuần tịnh nguyên sơ bất biến

Rangrik domé rang dang kyi

Các ngài, tập hội bao la những vị thị giả là sự tự-chối lợi của sự tự-tĩnh giác nguyên thủy

Kor tsok gyamtsoi tatsik lé

Khi đã thực hiện những hứa nguyện của các ngài:

Drup chir torma bul kyi shé

Xin chấp nhận sự cúng dường torma này để thực hiện những hoạt động của các ngài.

Samaya Rakyentu

Torma cho các Tenma:

Jyo Ngon tsé pemé chen nga ru

Bhyo. Vào thời xa xưa, trước sự hiện diện của Pema,

Shel shé po yul ten kyong té

Các ngài đã hứa bảo vệ Giáo lý của Tây Tạng.

Shel chui chotor di shé la

Xin chấp nhận sự cúng dường nước rửa này

Tatsik shintu trinlé drup

Và thực hiện những hoạt động siêu phàm phù hợp với hứa nguyện của các ngài.

Samaya Ho

Kế tiếp, để nhận lãnh quán đảnh, trước hết hãy cầu nguyện với lòng khao khát mãnh liệt:

Kyé kyé jetsun lama

Ôi Vị Thầy nhân từ,

Nyikdu drowé kyap chik

Là nơi nương tựa duy nhất của chúng sinh trong những thời đại suy hoại này,

Da sok tarpé lamken

Người dẫn dắt của chúng con trên con đường dẫn tới giải thoát,

Trinchen lama kyen no

Vị Thầy tốt lành, ngài thấu suốt mọi sự!

Lập đi lập lại lời cầu nguyện này, sau đó:

Guru kandroi tsok ché kyi

Ôi Đạo sư, cùng với tập hội các dakini,

Dacha mopé pu nam la

Đối với tất cả chúng con, những đứa con sùng mộ

Lu la ku yi chin kyi lop

Xin ban cho thân chúng con Thân của ngài

Nga la sung kyi chin kyi lop

Xin ban cho ngữ của chúng con Ngữ của ngài

Yi la tuk kyi chin kyi lop

Xin ban cho tâm của con Tâm của ngài.

Wong shi kur la chin kyi lop

Xin ban cho chúng con sự ban tặng Bốn Quán đánh,

Gyu shi takpar chin kyi lop

Xin ban phước khiến chúng con có thể tịnh hoá bốn dòng,

Lam shi jongwar chin kyi lop

Xin ban phước khiến chúng con có thể thành tựu trong Bốn Con Đường.

Ku shi tobpar dzé tu sol

Nhờ lời cầu nguyện này cầu mong chúng con đạt được Bốn Thân (Kaya).

Om Ah Hung Vajra Guru Padma Dewa Dakini

Kaya Siddhi Om

Waka Siddhi Ah

Chitta Siddhi Hung

Sarwa Siddhi Hri

Theo cách này hãy nhận Bốn Quán đánh.

Tsasum lha tsok orgyen lama tim

Tập hội những Bốn Tôn của Ba Gốc tan hoà vào Đạo sư xứ Uddiyana,

Orgyen lama o shu rang tang dré

Ngài tan thành ánh sáng và hoà lẫn vào bản thân hành giả.

Rangrik macho sel tong ngang tu shak

Giác tánh của hành giả an trụ trong trạng thái không tạo tác của sự quang minh và tánh Không,

Lodé jomé choku déwa ché

Pháp Thân không thể nghĩ bàn, không thể diễn tả, Đại Lạc.

Bây giờ, hãy an trụ trong trạng thái không tạo tác.

Nang trak tok tsok rang nang takpé shing

Những hình tướng, âm thanh và tư tưởng là lãnh vực của sự thuần tịnh tự-hiển lộ

Kusum lamé rang dang emaho

Đây là sự tự-chói sáng của ba Thân của Đạo sư – kỳ diệu thay!

Theo cách này, hãy tiếp tục trên Con Đường.

Sau đó hồi hướng công đức và ước nguyện:

Géwa di yi nyur tu dak

Nhờ công đức của việc tu tập này

Orgyen lama drup gyur né

Cầu mong con nhanh chóng thành tựu Đạo sư xứ Uddiyana,

Drowa chik kyang malupa

Cầu mong tất cả chúng sinh không loại trừ ai

Kyé kyi gongpang nyur top shok

Nhanh chóng đạt được cấp độ của Ngài.

Hri Gyusum lamé chinlap ka ying kyil

Hri. Những sự ban phước của các Đạo sư của ba dòng truyền thừa ngập đầy bầu trời, chúng trùm khắp không gian,

Yidam kandro chonyi rang dang sé

Những Yidam và Dakini đánh thức sự tự-chói sáng của thực tại tuyệt đối,

Cho kyong sungmé chi chol lé drup té

Những vị Bảo Trợ và Hộ Pháp thực hiện niềm tin của họ,

Tsé chik dzok sangyé pé tashi shok

Cầu mong tất cả được tốt lành để đạt được Phật Quả viên mãn ngay trong đời này!

Khi tụng bài nguyện này, trên trời trút xuống một trận mưa hoa.

Nghĩ rằng lời khẩn cầu của Tỳ khưu ni Bhadra, một ni cô xứ Kunu, là một dấu hiệu tốt lành, Longchen Yeshe Dorje, một hành giả xứ Dokham, đã viết bài nguyện này thành văn bản. Nhờ sự tu tập này cầu mong ánh sáng của đức hạnh và điều tuyệt hảo tràn ngập tới tận cùng thế giới.

Shubhamastu Sarva Jatakam

Sự ban phước và chỉnh sửa của việc trì tụng thần chú

Được lập lại ba lần sau việc trì tụng.

Alikali – Những Nguyên âm và phụ âm

**A ah i ih u uh ri rih li lih e eh a au ang ah
ka kha ga gha nga**

**cha chha ja jha nya
tra thra dra dhra na
ta tha da dha na
pa pha ba bha ma
ya ra la wa
sha ka sa ha ksha**

Thần chú Một Trăm Âm:

**Om vajra sattva samaya manupalaya
vajra sattva tenopa tishtha dridho me bhawa
suto khayo me bhawa supokhayo me bhawa
anu rakto me bhawa sarva siddhi me pra yaccha
sarva karma suca me cittam shreyang kuru hung
ha ha ha ha hoh bhagawan
sarva tathagata vajra mame munca vajri bhawa maha
samaya sattva ah**

Dà-ra-ni Duyên sinh:

**Om yedharma hetu prabhava hetun tekan tathagato hayavadat
hetanchayo nirodha evam vadi maha shramanaye soha**

Cúng dường Thực Phẩm Nội

của Kunkhyen Longchenpa

Om ah hung

Bằng cách tụng: Om ah hung, thực phẩm trở thành một đám mây những phẩm tính đáng ao ước bao la như đại dương; bản tánh của nó là Cam lồ.

Ho Dag lu pungkam kyeche ni

Ho! Những uẩn, những yếu tố và những thức của thân thể con

Densum tsangwe ngowo te

Có bản tánh của Ba Toà Ngồi Viên mãn.

Dampa rigye kyilkor lha

Chúng là những Bốn Tôn của Mạn đà la Một Trăm Bộ linh thánh

Kulkio tamche dewa che

Mọi sự vận động là đại lạc.

Dorje damtsig lana me

Phù hợp với Nguyễn-Kim Cương vô song,

Jangchub semkyi trichen por

Con vui hưởng bữa ăn này như một đám mây Bồ Đề tâm vĩ đại,

Nyime nyampai ngangdu rol

Trong trạng thái xả bỏ thoát khỏi sự nhị nguyên.

Neljor lamgyi tsogdzog ne

Trên con đường của Yogi, sau khi hoàn tất những sự tích tập,

Sekyi dribpar mingyur shik

Không bị chướng ngại bởi thực phẩm,

Tenpa mepe jindag kyang

Cầu mong con và những người tham dự một cách hào phóng vào sự cúng dường này

Tegchen drebur chopar shog

Vui hưởng trái quả của Đại thừa!

Densum tsangwai kyilkor du

Trong Mạn đà la của Ba Toà Ngồi Viên mãn,

Tsogkyi korlo korwa yi

Bằng cách cúng dường bữa tiệc linh thánh này,

Dagshen drowa malu pa

Cầu mong con và tất cả chúng sinh không loại trừ ai,

Kyilkor chigtu drubpar shog

Đạt được sự thành tựu trong một mạn đà la.

Đây là Ganachakra (bữa tiệc linh thánh) theo truyền thống Anuyoga (rút ra từ Droltik).

Lời Cầu nguyện Vajrakilaya được rút ra từ bảy chương

Kelpa metar barwé zhelyé na

Trong cung điện chói ngời như những ngọn lửa vào lúc cuối,

Phodu drekpa dzipa'i denteng tu

Đứng đạp lên những quỷ ma ngạo mạn,

Pelchen dorje zhonnu pawo ku

Là Vajrakumara vinh quang, dũng cảm,

Dudul trochu trathab khorkyi kor

Được vây quanh bởi đoàn tùy tùng của ngài gồm mười vị vua phần nô giết-quỷ ma, bị những thuộc hạ tấn công.

Dorje phurpa'i hla tsokla solwa deb

Con cầu nguyện Vajrakilaya và tập hội các Bồ Tôn của ngài.

Orgyen pemajungne la solwa deb

Con cầu nguyện Đức Liên Hoa Sanh xứ Orgyen.

Được rút ra từ lời cầu nguyện được Guru Rinpoche biên soạn một cách tự nhiên theo khẩn cầu của Pháp Vương Trisongdetsen

Om Benza kilikilaya sarwa bighanen bam hung pet

Phurba'i lhatsok chendren shek

Những Bồ Tôn của ba gốc, đáp lại lời kêu gọi của con, xin hãy đến!

Chinang sangcho gyeshe la

Xin vui thích những món cúng dường bên ngoài, bên trong và bí mật này,

Kusung thugyon trinle'i to

Con tán thán Thân, Khẩu, Ý, những Phẩm tính và Hoạt động của các ngài.

Tamkong choktun ngodrup tsol

Xin chỉnh sửa samaya của con và xin ban những thành tựu siêu việt và thông thường.

Maha pentsa amrita rakta balingta khahi

Hoạt động Không bị Ngăn trở

Bài nguyện cúng dường cho các Hộ Pháp, từ Tâm Yếu Bí mật của Đại Viên mãn

Namo Guru Trong một bình chứa chẳng hạn như một kapala, hãy chuẩn bị balingta, thịt, rượu và Torma. Với niềm tin rằng bạn là Bồ Tôn Yidam, hãy ban phước và làm tăng trưởng nó bằng phương tiện thân chú và mudra (ấn).

Om Ah Hung. Nama sarwa tathagata bayo bisha mugebé sarwa tagam utgaté saporana iman gaganakam soha.

Hung Cho ying kyap del benda ru

Hung Trong bình chứa Pháp giới Tuyệt đối toàn khắp

Chir nang yeshe rolmo che

Bất kỳ điều gì xuất hiện đều là sự phô diễn vĩ đại của Trí Tuệ.

Rik tsel doyon gyen kyi trin

Năng lực sáng tạo của giác tánh hiển lộ những đám mây những vật đáng ưa thích như-đồ trang sức:

Gakme namka dzo chen di

Bằng kho tàng cúng dường vĩ đại không bị che chướng, bao la như bầu trời này –

Gyu soum Rikdzin lame wang

Ôi những bậc Trì Minh Vương của ba dòng truyền thừa và những môn đồ của Guru,

Rabjam kyilkor kiongwe dak

Những vị bảo trợ tối cao của những mạn đà la vô hạn,

Pame trinle drubpe drok

Những thiện tri thức thành tựu những Hoạt động bao la,

Tutop dzuntrul sam mi kyab

Mà sức mạnh và năng lực của các ngài hoá hiện không thể nghĩ bàn:

Ying ki gyelmo ekadza

Nữ Hoàng của Pháp giới Tuyệt đối, Ekadza,

Awaduti dra chen dzin

Avadhuti, Rahula Drachendzin,

Cho dei teshe sadutsel

Dorje Lekpa (Sadhu Tsel), Trí tuệ của Cực Lạc,

Si shi kun kyap ma ning nak

Maning Đen, bậc trùm khắp cả Sinh tử lẫn Niết Bàn,

Yeshe gonpo chakshipa

Vị Bảo trợ Trí tuệ Bốn-tay,

Riktsel tokme charok dong

Vị Mặt-Quạ (Mahakala) mà năng lực của sự tỉnh giác không bị ngăn che,

Tongchen yum chok dusolma

Dusolma, Bà Mẹ Siêu việt của tánh Không vĩ đại,

Demchok rang dang tsering che

Năm Chị em Trường Tho, sự tự-chói sáng của Cực Lạc,

Ga shi gyuntrul tenma dang

Các Tenma, những hiển lộ của Bốn Hỷ lạc,

Cho ter pelmo yudronma

Bà Mẹ Vinh quang của Ngọn Đèn Lam Ngọc, bậc ban tặng sự Giác ngộ Siêu việt,

Kang dul gyuntrul trawa yi

Tập hội những vị Bảo trợ địa phương của Ba Tantra,

Gyu sum tamchen sungme tsok

Những bậc bằng mạng lưới những Hoá Thân huyền hoá chế ngự bất kỳ những gì phải được điều phục,

Natsok ter nang rolpa chen

Những bậc có năng lực hiển lộ trong những hình tướng khác nhau này,

Dak chen niampe long yang ne

Từ phạm vi bao la của sự Thuần tịnh và **Bình đẳng** (equality) Vĩ đại,

Si shi kun kyab yeshe zuk

Trong những thân Trí tuệ của các ngài bao gồm cả Sinh tử lẫn Niết Bàn,

Dogu charwe ne dir shek

Xin tới ngay nơi đây là nơi làm thoả mãn mọi ước muốn của các ngài.

Chi tar wong yul nyime kyi

Ở bên ngoài, những giác quan và đối tượng của chúng thì bất khả phân,

Zung dzin ne dak nyercho dun

Chúng con dâng hiến những vật cúng dường giác quan thoát khỏi sự nhị nguyên của chủ thể và đối tượng.

Nang du ngowo rangshin dang

Ở bên trong chúng con cúng dường Amrita, Torma và Rakta

Tukje rik tsel men tor rak

Như Bản tánh Tuyệt đối, sự Biểu lộ của nó, và lòng Bi mẫn là Giác tánh Sáng tạo.

Sangwa detong lhenchik kye

Một cách bí mật chúng con cúng dường Không-Lạc bửu sinh.

Dorje ten ken tsok cho kyi

Nhờ những vật cúng dường Hợp nhất và Giải thoát như-kim cương

Gyepo dang chung riktsel por

Sự chói lọi của Hỷ lạc xuất hiện, năng lực của giác tánh chói sáng.

Ngowo kadak dome shir

Trong bản tánh Tuyệt đối, nền tảng thuần tịnh tự nguyên sơ,

Rangshin wosel chak gya che

Tự-biểu lộ như Đại Ấn của sự Chói sáng,

Tukje riktsel tamchen tsok

Từ Giác tánh Sáng tạo là lòng Bi mẫn hiển lộ những tập hội những vị Bảo trợ địa phương.

Ying rik du drel mepa yi

Chúng con tán thán các ngài, những vị hiển lộ mọi loại hoạt động

Trinle chir yang char la to

Trong đó Pháp giới và Giác tánh thì bất khả phân.

Si shi kun kyap delwa che

Các ngài bao gồm cả sự hiện hữu lẫn sự an bình,

Korde sok la wong top pe

Những vị có năng lực trên sinh lực của Sinh tử và Niết Bàn,

Pel kyi ponja tutop dak

Những sứ giả vinh quang được phú bẩm sức mạnh và năng lực,

Heruka yi tam ma da

Xin đừng vi phạm Samaya của Heruka.

Lhen kye marik trul tok ki

Chúng con sám hối trong Pháp giới Tuyệt đối mọi lỗi lầm ngẫu nhiên

Lobur nie kun ying su shak

Do bởi những niệm tưởng mê lầm xuất hiện từ vô minh bẩm sinh.

Dechen du drel mepa yi

Không có sự khởi hành của chúng con từ Cực Lạc

Tukdam nyenpo gyé kang la

Sự bắt buộc linh thiêng được hoàn thành một cách hoan hỉ.

Kunzang cho kui tenpa yi

Xin gương cao Ngọn Cờ Chiến Thắng của việc nghiên cứu và thực hành Chân lý Tuyệt đối,

Ngedon shedrup gyeltsen dreng

Giáo lý của Pháp Thân Phổ Hiền.

Ying le rangshar trinle kyi

Bằng Hoạt động xuất hiện tự nhiên từ Pháp giới Tuyệt đối

No chu pen de pel yon pel

Xin phát triển sự tráng lệ của hạnh phúc và An bình của thế giới và chúng sinh.

Lha dang sungma rikpe tsel

Những Bổn Tôn và những vị Bảo Trợ, sự hiển lộ của Giác tánh,

Dogu charwe trinle dzo

Xin thực hiện những Hoạt động đáp ứng ước nguyện của chúng con.

Nyam je ying su dakpa yi

Nhờ năng lực phi thường của sự tập trung không gián đoạn

Tingzin chi ki chotrul kyi

Trong đó sự thiền định và hậu-thiền định tan hoà trong Pháp giới Tuyệt đối,

Pen de don kun lhundrup pe

Vì hạnh phúc và sự An bình của chúng sinh,

Trinle cha tsol drelwa kyong

Cầu mong các ngài duy trì Hoạt động tự nhiên mà không cần nỗ lực.

Taktu du drel ma chipe

Nhờ những thị kiến bao la của Trí tuệ

Yeshe nangwa rabjam kyi

Từ nơi đó chúng con không bao giờ xa lìa

Trul tok shi la dakpa yi

Cầu mong những niệm tưởng mê lầm được tịnh hoá trong Nền tảng,

Ngonpar dope trinle dzo

Cầu mong những Hoạt động của các ngài thành tựu viên mãn mọi ước nguyện của chúng con.

Con viết những lời này một cách tự nhiên khi chúng xuất hiện trong tâm con. Bằng việc làm này, sadhana của Đấng Đạo sư vinh quang được hoàn tất. Cầu mong con đạt được Phật Quả, tâm Ngài và tâm con trở thành một.

Theo khẩn cầu của Chotrul Pema Wangyal, trưởng tử của gia đình Thành tựu giả, bài này được viết dưới ánh đèn điện vào buổi tối ngày mồng ba tháng mười một, bởi Osel Thukchok Dorje (H.H. Khyentse Rinpoche), đệ tử diên khùng và lang thang của Longchen Yeshe Dorje, khi ông ta làm lợi lạc những xứ sở man dã. Cầu mong nó là nguyên nhân của việc truyền bá và phát triển Giáo lý vinh quang của Cốt tuỷ của Tối thượng thừa.

Lama Yidam

Những lời Cầu nguyện Hộ Pháp

Trong bài này có một nghi thức ngắn để dâng hiến những tormas cho Ba Gốc và tập hội các Hộ Pháp:

Đọc ba lần: **Ram yam kham Om ah hung**

Hung Lama yidam khandro chosung nam

Hung Tất cả các Guru, Heruka, Dakini và các Hộ Pháp:

Dir chek gyepi den la shuk su sol

Chúng con khẩn cầu các ngài hãy đến đây và an toạ hoàn toàn thư giãn;

Chinlap long yang tsa gyu lama tang

Những sự ban phước của Guru Gốc và Dòng Truyền thừa thì bap la như không gian;

Ngotrup trin thrik yitam shi thro lha

Những thành tựu của các Heruka – những Bốn Tôn An bình và Phần nộ – thì như những đám mây trùm khắp tất cả;

Gon do char bep pawo khandro ts'ok

Tập hội các Daka và Dakini đáp ứng mọi nhu cầu và ước nguyện giống như một trận mưa rào.

Cho tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Kha tar khyappei lekden ts'ok kyi dak

Lekden, Chúa Công của Tập hội, bao trùm tất cả như bầu trời,

Yeshe gonpo chak shi chak truk pa

Các Jnananatha – những Chúa Công bốn tay và sáu tay,

Shel shi maning ku sung thug yonten

Maning, Chúa Công bốn mặt, trong phương diện của Thân, Khẩu, Ý, những Phẩm tính

Thrinle gonpo yab yum khor tangche

Và Hành động, mọi Chúa Công trong yab-yum, cùng đoàn tùy tùng của các ngài;

Cho tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Thu top tul thei lung tang kelpi me

Những vị mà năng lực và sức mạnh thì giống như gió và lửa vào lúc cuối:

Dorje bercher lhamo rangjung ma

Dorje Bercher và Thiên nữ Tự-Xuất hiện,

Dokham wangchuk machik pel lhamo

Bà chủ của Kamakola và Bà Mẹ duy nhất – Shri Devi,

Ngak sung ekadzati sok drup ma

Bậc Bảo vệ-Thần chú Ekajati và Bà, những vị hoàn thành đời sống;

Shenpa mar nak le che trekpei ts'ok

Những Đê Tể Đỏ và Đen thành tựu mọi hành vi và Tập hội những Bốn Tôn Dữ dội:

Cho tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Sipei lung shak wangchuk lhachen yap

Chúa Công Mahadeva mà sợi thông lọng của ngài là ngọn gió của thế giới,

Umadevi yum che khandro ts'ok

Vị phối ngẫu Uma-Devi của ngài cùng tập hội các Dakini,

Lha sin kun kyi makpung trin tar du

Và đạo quân của tất cả các **Deva (Trời)** và La sát, tụ hội như một đám mây,

Trangsong chenpo za chok rahula

Và Rishi vĩ đại, tinh linh hành tinh siêu phàm Rahula:

Chor tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Tum chen ngamwei ngaro druk tar drok

Những Bốn Tôn dữ tợn vĩ đại rống như tiếng gầm của một con rồng-sấm:

Shing kyong senggei dong chen yap tang yum

Vị Bảo trợ của Tịnh Thổ của Đức A Di Đà, Chúa Công mặt-Sư tử trong Yab-Yum,

Gyel chen nammang those ta ngon chen

Vua Vaishravana vĩ đại cùng con ngựa xanh dương của ngài,

Turthro dakpo dakmo nge nu ma

Ông Bà chủ của Nghĩa địa và Bà có-khả năng,

Le kyi shinje tam chen dorjelek

Yama, Chúa tể của Nghiệp, và bậc Giữ gìn-Samaya Dorje Lekpa:

Chor tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Thrinle ngotrup thokme lok tar khyuk

Những vị mà hành động và những thành tựu vĩ đại chiếu sáng như tia chớp:

Tshering che nga achi yu dron ma

Năm Chị em Trường Thọ, Achik và Bà Ngọn Đèn Lam Ngọc.

Kharak tchung tsun ma sok tenmei ts'ok

Garuda-Bà xứ Kharak và những vị khác của tập hội những vị bảo vệ Tenma.

Nojin shanglon bektse ts'ok kyi dak

Dạ xoa Shanglon, Bektse và Chúa tể của các Tập hội,

Dzamlha rik nga ta dak kubera

Jambhala trong năm phương diện của ngài và Chúa tể của những con Ngựa Kubera,

Kun khyil che sum lasok nor dak nam

Ba Chị em **được Cuộn lại** và tất cả những trời tài bảo khác:

Chor tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Trak ngak thu tsel thok ser shintu bep

Những vị mà sức mạnh của thần chú dữ dội đánh xuống như một trận bão sấm sét;

Ta nak trekpa sha sa kha mo che

Ngựa Đen hoang dã và cái Miệng Lớn ăn-Thịt,

Depon sumchu ngak dak chogyé tang

Ba mươi Dầu của những sự Phân chia và mười tám Chúa tể Thần chú,

Shona sa dak daknyi kyewu sok

(Những vị Bảo vệ-Phurba) Shona, những vị Giữ gìn-Trái Đất, daknyi, Kyewu và những vị khác,

Za dong king nga du shen tsi kyi dak

Năm Tinh linh Hành tinh dừng mãi (Rahula và những Hoàng Hậu của ngài) và những

Đồ tể hiểm độc chọn lựa trong những nạn nhân của họ:

Chor tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Drawo teng tu lung tar chakpar gyuk

Những kẻ cướp vĩ đại này đổ nhào xuống những kẻ thù như một ngọn gió;

Putri che sum ngak nyokha tang

Ba Chị em Kiểm-Sắc và Chúa tể-Thần chú Nyokha;

Chakpa me len lu tsen pun dun tang

Kẻ cướp Người Nhận-Lửa và bảy Anh em Rồng;

Trekpa de nga pehar tsimara

Năm loại Bốn Tôn dữ dội, Pehar và Fsimara;

Sap ter ka yi sungma thamche kyi

Tất cả những vị bảo vệ những giáo lý sâu xa được cất dấu

Chor tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Druppei thun kyen yar kyi pel tar pel

Những vị, giống như sự vinh quang của mùa hạ, phát triển mọi điều kiện cần thiết cho sự chứng ngộ;

Thang lha trak ki tsen go pomra che

Thang lha (Bốn Tôn của những Đồng bằng), Đồ sộ như một Tảng Đá và Pomra Vĩ đại;

Gur lha chusum genyen nyerchik tang

Mười ba Bốn Tôn của Gur và hai mươi mốt Upasaka;

Cho khor drupne penne cho shin kyong

Những vị bảo vệ những tu viện và các ẩn thất,

Nyukmar ne tang lowur lhakpa yi

Những vị an trụ bất động (những vị thần núi) và những vị đã tụ hội gần đây,

Shi dak pho mo khor tang chepa nam

Cùng với đoàn tùy tùng của các ngài gồm các Bốn Tôn địa phương nam và nữ:

Chor tor di she cholwei thrinle dzo

Xin chấp nhận Torma cúng dường này và đáp ứng những lời cầu nguyện của chúng con.

Sanggye ten sung konchok wupang to

Cầu mong duy trì Phật Pháp và xin tán thán phẩm cách của Triratna!

Gedun de gye neljor ts'e pel pel

Xin phát triển Tăng đoàn và sự vinh quang của cuộc đời yogi!

Nyenpei tarchor trakpai tung wu la

Xin giương cao ngọn cờ và thổi tù và tăm tiếng,

Khor tang longcho gyepa nyi tu dzo

Và trong Sinh tử, xin tăng trưởng sự thịnh vượng.

Shi gye wang trak le nam malupa

Sự làm an bình, tăng ích, trao quyền và hàng phục – tất cả những hành động này không loại trừ cái nào

Be me lhunkeyi druppar dze tu sol

Xin thành tựu một cách tự nhiên và không cần nỗ lực.

[Ten la shuk sam rang ne chi der shek

(Theo ước nguyện của các ngài, xin an trụ trong sự hiện thân hay trở lại cương vị riêng của các ngài;

Si shi ge lek gyepai tra shi shok

Cầu mong đức hạnh và sự vinh quang của Sinh tử và Niết bàn tăng trưởng thật tốt lành.)]

(Khi biên soạn theo những gì xuất hiện theo cảm nhận của mình, Chokyur Lingpa hy vọng rằng điều này sẽ mang lại một ít sự ban phước. Bài này được biên soạn trong sự nối kết của Thủy Tinh với những hành tinh khác. Cầu mong được tốt lành!)

Trước tinh túy của Triratna – Guru Vinh quang –

Trước đại dương các heruka của các Tantra và tập hội các Dakini ở ba nơi chốn,

Trước các Ma-mốt, Chúa Công, Rahula, Dorj Lekpa và năm Chị em Trường thọ,

Chúng con dâng những vật cúng dường, lời cầu nguyện và tán thán, để mục đích của việc thực hành của chúng con được nhanh chóng thành tựu.

Tinh túy của những thần chú bí mật là Tantra nội, trong ba phần đoạn của nó:

Cầu mong Cờ Chiến thắng của những giáo lý của nó được giương cao khắp mười phương.

Cầu mong mọi kẻ thù ôm giữ tà kiến và mọi chướng ngại

Bị tiêu tan thành bụi đất không để lại dấu vết nào.

Như được hứa nguyện trước sự hiện diện của các Guru ba dòng truyền thừa,

Xin phô diễn những năng lực vĩ đại của ba loại của Đấng Phần nộ:

Cầu mong những truyền thống Giáo Pháp quý báu của ba gia đình Bồ Tát

Thịnh hành và nhanh chóng phát triển khắp ba cõi.

Shitog tangpo

Lời Cầu nguyện Tịnh hoá từ Trái tim của Đức Vajrasattva

Om Shyi tok dangpo sangyé kuntu zang

Đức Phật Thứ Nhất Samantabhadra, Đấng là Nền tảng Nguyên thủy

Dorje sempa dorjé dé shyin shek

Ô Đức Vajrasattva, Như Lai Kim Cương,

Pawo chenpo drowa kyob pé gon

Đấng Anh hùng Vĩ đại, Bậc che chở chúng sinh

Dak la tser gong yeshe chen gyi zik

Xin đoái hoài tới con với đôi mắt trí tuệ và sự chăm sóc trù mẫn.

Ah Do né ma kyé yé né nam dak kyang

Mặc dù không được tạo lập từ vô thủy và thuần tịnh tự ban sơ,

Trul ngor lowur sharwé kun tok lé

Do bởi những niệm tưởng lan man xuất hiện một cách ngẫu nhiên như những lỗi lầm,

Ma rik zung dzin kyen nang nyam chak kun

Mọi vi phạm của con trở nên hiển nhiên, bị quy định bởi vô minh và vướng kẹt trong sự nhị nguyên,

Dak chen cho ying yum gyi long du shak

Con sám hối chúng trong phạm vi bao la của Bà Mẹ, Dharmadhatu (Pháp Giới) của sự thuần tịnh vĩ đại.

Vajra Sang wé dakpo dorje dam drak pa

Ô Đạo sư của những điều Mật nhiệm, lừng danh là Vajra Samaya (Nguyện Kim cương),

Ku sung tuk sang samaya bum gyi

Bởi hàng trăm ngàn giới nguyện samaya của những mật nhiệm của Thân, Khẩu và Ý,

Dam lé nyam shing tsik lé gal wa gang

Mọi vi phạm những giới nguyện và mọi sự sai lệch đối với lời nói của con,

Rab tu nong shing gyó pé tol lo shak

Con sám hối và chuộc lỗi với sự ân hận và hối tiếc sâu xa.

Sattva Nyampa kyon du gyur pé du dé né

Từ những thời gian trước, nếu những vi phạm trở thành những khiếm khuyết tâm linh,

Lé kyi nyer dzin dorje khandro yi

Điều này trở thành lý do cho những sự trừng phạt khủng khiếp

Ka yi ché pa drakpo gyur gyur pé

Của Dakini Kim cương, người trông coi nghiệp của con;

Di chii drip gyur nyal chen gyu sak shak

Con sám hối sự tích tập (các tội lỗi) của con, là những gì trở thành một sự che chướng trong đời này và nguyên nhân của địa ngục vĩ đại (trong đời sau).

Hung Do pé gyalpo yé né dorje ché

Ô Chúa công của những Khát khao, Kim Cương Nguyên thủy Vĩ đại!

nguyên sơ

Mik su mé ching nyam dang shak pa tral

Vô niệm và thoát khỏi sự vi phạm lần sám hối,

Kuntuzangpo ye dzok rig pé long

Ô Đức Samantabhadra (Phổ Hiền), phạm vi bao la của giác tánh nội tại viên mãn tự

Du dral mépa cho ying long du ah

(Con an trú) trong phạm vi bao la của Dharmadhatu (Pháp Giới) nơi thoát khỏi sự hợp nhất hay phân ly (với bất kỳ điều gì khác) AH..

Bài nguyện này là một kho tàng tâm của Do Khyentse Yeshe Dorje, Hoá Thân thuộc Thân của Jikmé Lingpa.

Thần chú Một trăm Âm

Om vajra sattva samaya manupalaya

vajra sattva tenopa tishtha dridho me bhawa

suto khayo me bhawa supo khayo me bhawa

anu rakto me bhawa sarva siddhi me pra yaccha

sarva karma suca me cittam shreyang kuru hung

ha ha ha ha hoh bhagawan

sarva tathagata vajra mame munca vajri bhawa maha

samaya sattva ah

Thần chú Sáu Âm:

Om vajra sattva hung

Djé tsun lama

Sự Sám hối Hàng ngày rút ra từ tantra sám hối “ Vua Bất nhiễm ”.

Jetsun lama namkyi chenlam du

Trong sự hiện diện của các Guru jetsun,

Yoje jortsok chungwa tolo shak

Con sám hối về việc thiếu chuẩn bị những thực hành tiên quyết cần thiết và những vật

cúng dường.

Yidam lhatsok namkyi chenlam du

Trong sự hiện diện của toàn thể tập hội các Yidam-Bổn Tôn,

Ngontok ponglen gyipa tolo shak

Con sám hối mọi thêm thắt không cần thiết và những thiếu sót trong khi con quán tưởng.

Khandro déshyi namkyi chenlam du

Trong sự hiện diện của bốn loại Dakini,

Khelang damcha nyampa tolo shak

Con sám hối mọi suy đồi của những hứa hẹn và thệ nguyện linh thánh của con.

Chokyong sungma namkyi chenlam du

Trong sự hiện diện của tất cả Hộ Pháp và người Bảo vệ,

Torma lodar gyangpa tolo shak

Con sám hối những năm tháng con đã trì hoãn việc cúng dường torma..

Dusum phama namkyi chenlam du

Trong sự hiện diện của tất cả cha mẹ trong ba thời của con,

Drinla lengyi malon tolo shak

Con sám hối đã không đền đáp thiện tâm của quý vị.

Chedang chamdrel namkyi chenlam du

Trong sự hiện diện của tất cả huynh đệ và tử muội kim cương của con,

Damtsik tsedung chungwa tolo shak

Con sám hối về sự nghèo nàn thiện tâm, lòng từ ái và samaya (giới nguyện) của con.

Droduk semchen namkyi chenlam du

Trong sự hiện diện của tất cả chúng sinh trong sáu cõi,

Nyingje pensem chungwa tolo shak

Con sám hối về việc con quá ít ỏi lòng bi mẫn và hiếm hoi niệm tưởng làm lợi ích cho

người khác.

Sosor tarpa namkyi dompa dang

Tất cả những thệ nguyện của sự giải thoát cá nhân,

Jangchub sempa namkyi lap pa dang

Tất cả những giới luật Bồ Tát,

Rigpa dzinpa ngakyi damtsik sok

Và tất cả samaya Đại thừa của các Vidyadhara (Trì Minh Vương)

Nyampa tamche tolshak michab po

Mà con đã làm suy đồi, con sám hối chúng không che dấu bất kỳ điều gì.

Mibe lenche choching dompar gyi

Từ giờ trở về sau con sẽ tự chế không làm gãy bể các giới nguyện,

Dusum jesak digdrip tolshak na

Và qua việc sám hối mọi niệm tưởng tiêu cực và che chướng mà con tích tập suốt ba

thời,

Tsangpar dzene kusung tug la sok

Con tịnh hoá chúng. Xin ban cho con những thành tựu siêu việt và thông thường

Chokdang tunmong ngodrup tseldu sol

Của Thân, Khẩu và Ý của Ngài!

Dom sung du ni

Một bài nguyện ngắn để duy trì các giới nguyện

Om Kuntuzangpo lana mépa yi

Om Con khơi dậy Bồ Đề tâm để chứng ngộ trạng thái giác ngộ siêu việt

Jangchub choktu dagi semkye ja

Của đức Phổ Hiền không gì sánh.

Dondam dang ni kundzop jangchub sem

Đối với Bồ Đề tâm tương đối và tuyệt đối:

Deng ne tsulshyin yongsu zungwar gyi

Từ giờ trở về sau, con sẽ trì giữ chúng một cách đúng đắn và toàn hảo.

Jitar ngon gyi gyelwa seche danh

Giống như vô lượng các Đấng Chiến Thắng trong quá khứ và các Trưởng tử của các Ngài

Rinzin khandro gyamtso tsok nam kyi

Và các tập hội như-đại dương gồm các Vidyadhara (Trì Minh Vương) và Dakini

Chinang sangwa chokgi damtshik dang

Trì giữ samaya ngoài, trong và bí mật

Dompa taye gyamtso zungwa tar

Và một đại dương bao la những giới nguyện,

Deng ne dakyang lamchen dirshyuk te

Vì thế ngay cả con, sau khi đã đi vào con đường vĩ đại, từ nay trở đi con sẽ

Drola penchir dedak sungwar gyi

Giữ gìn những giới nguyện này một cách hoàn hảo để làm lợi ích chúng sinh.

Đọc bài này ba lần, hãy lập một hứa nguyện kiên quyết, ghi nhớ ý nghĩa của hai mươi lăm giới

nguyện.

Sadhana của Đức Chenrezi

Làm không gian ngập đầy lợi ích của chúng sinh

Quy y và Bồ Đề tâm: (lập lại ba lần)

Sangyé cho tang tsok kyi chok nam la

Nơi Phật, Pháp và Tăng Siêu việt

Changchup par du da ni kyab su chi

Con quy y cho tới khi con đạt được giác ngộ.

Da ki jin sok gyipé sonam kyi

Nhờ công đức của việc thực hành sự bố thí và những ba-la-mật khác,

Dro la pen chir sangyé drubpar sho

Cầu mong con đạt được Phật Quả để làm lợi lạc chúng sinh.

Quán tưởng:

Da sok ka kyap semchen kyi

Trên đỉnh đầu con và vô lượng chúng sinh,

Chitsuk pékar dawé teng

Trên một bông sen trắng và đĩa mặt trăng,

Hri lé pakchok chenrezi

Xuất hiện chữ *Hrih*, từ đó hiển lộ Đức Chenrezi cao quý và siêu phàm.

Kar sel oser nga den tro

Ngài có sắc trắng chói ngời, phóng ra ánh sáng năm màu,

Dzumden tukché chen kyi zi

Và mỉm cười, với cái nhìn bi mẫn.

Chak shi tangpo teljar dzé

Bốn bàn tay Ngài, hai tay trước chấp lại,

O nyi sheltreng pékar nam

Hai tay dưới cầm một chuỗi pha lê và bông sen trắng.

Tar tang rinchen gyen kyi tré

Ngài mặc y phục lụa là và những vật trang sức quý báu,

Ridak pakpé toyok sol

Và một mảnh da nai choàng trên vai.

Opamépé u gyen chen

Đức A Di Đà tô điểm đỉnh đầu Ngài.

Shab nyi dorjé kyil trung shuk

Ngài an tọa trong tư thế kim cương,

Drimé dawar gyap tenpa

Lưng Ngài tựa vào một đĩa mặt trăng bất nhiễm.

Kyapné kundu ngowor kyur

Ngài hiện thân tinh túy đích thực của mọi sự quy y.

Tưởng tượng rằng bạn và tất cả chúng sinh cầu nguyện cùng một giọng, trì tụng ba, bảy, hay càng nhiều lần càng tốt trong khả năng của bạn:

Jowo kyonkyi mako kudok kar

Đức Chenrezi, sắc trắng thuần khiết, không bị hoen ố bởi những khiếm khuyết,

Dzok sangyé kyi u la gyen

Đỉnh đầu Ngài được tô điểm bởi Đức Phật toàn giác,

Tukjé chen kyi dro la zi

Nghài nhìn chúng sinh với đôi mắt bi mẫn

Chenrézi la chatsel lo

Xin kính lễ Nghài, Đức Chenrezi!

Detar tséchik sol tabpé

Nhờ lời cầu nguyện nhất tâm này,

Pakpé ku lé ozer tro

Ánh sáng phóng chiếu từ thân Đấng Cao quý,

Matak lé nang trulshé jang

Tịnh hoá những tri giác mê lầm phát khởi từ nghiệp bất tịnh:

Chi no déwachen kyi shing

Thế giới trở thành cõi Cực Lạc,

Nang chu kyédroi lu nga yi

Thân, khẩu và ý của chúng sinh

Chenrézi wang ku sung tuk

Trở thành thân, khẩu và ý của Đức Chenrezi siêu phàm,

Nang trak rik tong yermé gyur

Hình tướng, âm thanh và giác tánh bất khả phân với tánh Không.

Khi thiền định về điều này, hãy trì tụng thần chú:

Om mani pémé hung hri

Sau khi trì tụng càng nhiều càng tốt trong khả năng của bạn, hãy an trụ trong bản tánh cốt tuỷ, thoát khỏi những ý niệm về chủ thể, đối tượng và hành động.

Dakshen lu nang pakpé ku

Thân thể của con và của những người khác xuất hiện như thân tướng của Đấng Cao quý,

Dra trak yiké trukpé yang

Những âm thanh là điệu du dương của thần chú Sáu Âm,

Trentok yeshé chenpoi long

Những hồi ức và niệm tưởng là sự trải rộng của đại trí tuệ.

Hồi hướng:

Géwa diyi nyur tu da

Nhờ công đức của sự tu tập này

Chenrézi wang drup gyur né

Cầu mong con nhanh chóng thành tựu Đức Chenrezi,

Drowa chik kyang malupa

Và không bỏ sót một chúng sinh duy nhất nào,

Té yi sa la gopar sho

Cầu mong con kiến lập tất cả chúng sinh trong mức độ của họ.

Sự thiện định và trì tụng về Đấng Bi mẫn Vô đại, “Làm Không gian Ngập đầy Lợi ích của Chúng sinh” được biên soạn bởi đại thành tựu giả Tangtong Gyalpo. Nó được phú tặng với những sự ban phước. Sarwa Mangala.

Bài cầu nguyện Đức Chenrezi

Namo Lokeshvaraya

Tukjé zikshik jikten wangchuk shap

Đấng cai quản siêu phàm của thế giới, xin đoái hoài tới con với lòng bi mẫn!

Gonkyap dzochik jétsun tukjé ter

Đấng tôn quý, kho tàng của lòng nhân từ, xin làm nơi nương tựa (quy y) của con!

Solwa depso panchok chenrézi

Đức Chenrézi cao quý nhất, con khẩn cầu Ngài.

Tamé korwé gyamtso chenpo lé

Từ đại dương sinh tử bao la,

Drolwé depon dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin dẫn dắt con trong khi vượt tới bờ kia.

Mishé timuk mupé tiptsa na

Khi con bị ngăn che bởi bóng tối của vô minh và sự lầm lạc,

Selwé dromé dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là một ngọn đèn chói lọi.

Drala shedang metar bartsa na

Khi con bưng bưng sân hận đối với những kẻ thù,

Shiwé chugyun dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin làm một dòng suối an tịnh.

Nyenla dochak chushin druktas na

Khi con là một xoáy nước hấp dẫn nồng nhiệt đối với những người thân cận con

Neluk tokpar dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin giúp con hiểu được bản tánh của sự sống.

Norla sernai dupé damtsa na

Khi con mết mỏi bởi sự trói buộc của việc bám chấp vào của cải,

Tongwé nyerpa dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là người quản gia của sự nhàm chán.

Ludi chungshi nekyi zintsa na

Khi thân xác tứ đại này trở nên bệnh hoạn,

Menpé gyelpo dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là bậc y vương.

Chikar tershing jigdrak jungtsa na

Khi nỗi khủng khiếp và hãi sợ của cái chết xuất hiện,

Shelton semso dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin an ủi con bằng cách cho con thấy dung nhan Ngài.

Drokmé bardo trang la khyamtsa na

Khi con lang thang cô độc trên con đường bardo khúc khuỷu,

Jelwé ngoshé dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là bạn đồng hành tôn kính của con.

Mangpoi kyilné chikpur drotsa na

Vào giờ chết con phải ra đi một mình, bỏ lại bằng hữu và gia đình,

Dagpé shingtu kyol chik chenrézi

Đức Chenrézi, xin dẫn dắt con tới những cõi thuần tịnh (Sukhavati).

Ngelgo lekyi dungel jungtsa na

Khi con đau đớn trong thai tạng,

Okyi gur khang pupchik chenrézi

Đức Chenrézi, xin dựng một chiếc lều ánh sáng.

Mishé chipé lusu gyurtsa na

Khi con sở hữu thân xác của một đứa trẻ dốt nát,

Drokchok shenyen dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là người dẫn đường và bằng hữu tâm linh của con.

Tagtu chiwor gomshing soldep na

Khi con cầu nguyện và thiền định,

Tsawai lamar dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là guru gốc trên đầu con.

Nyingka pemor gomshing gyeten na

Khi con thiền định,

Yidam lhachog dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là vị heruka trên bông sen trắng trong trái tim con.

Chinang gelkyen barché jungtsa na

Khi những chướng ngại và khó khăn xảy ra ở ngoài và trong,

Shiwé chokyong dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin là vị Hộ Pháp an bình của con.

Trekom dungel nekyi zintsa na

Khi con chịu đói và khát,

Chido ngodrup tsochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin ban cho con thành tựu mà con mong muốn.

Kyepé tala chiwa ngepar ong

Và lúc cuối cuộc đời, cái chết là điều chắc chắn,

Ma ong lungten dzochik chenrézi

Đức Chenrézi, xin báo trước số phận của con.

Lhang lhang yigé drukmé soldep na

Trong việc trì tụng rõ ràng thần chú Sáu Âm,

Gyuntu tukjé zikshik chenrézi

Đức Chenrézi, xin nhìn xuống với lòng bi mẫn.

Gewa diyi sangyé gopang chok

Cầu mong con đạt được Phật địa siêu việt

Nyur du top par dzochik chenrézi

Nhờ công đức của bài nguyện này và sự ban phước của Đức Chenrézi.

Đây là một bài nguyện cốt tuỷ được rút ra từ tác phẩm của Pháp vương Songtsen Gampo.

Pagpa chenrézi wang tukjé ter

Kho tàng của lòng bi mẫn mãnh liệt,

Kordang chepa dagla gongsu sol

Đức Chenrezi cao quý, xin nhớ tưởng tới con

Da dang pama rigdruk semchen nam

Con khẩn cầu Ngài dẫn dắt tất cả chúng sinh trong sáu cõi,

Nyur du korwé dzo lé dreltu sol

Những bậc cha mẹ của con và bản thân con, mau chóng vượt qua đại dương sinh tử,

Kyewa didang tserab tamché du

Trong đời này và mọi cuộc đời của chúng con.

Drowé gonpo chenrézi wang gi

Được chỉ dạy trong con đường cao quý không thể sai lạc

Ma nor lamzang ngonsum tené kyang

Nhờ năng lực của Đức Chenrezi, vị cứu tinh của chúng sinh,

Nyur du sangyé sala shagtu sol

Cầu mong con mau chóng đạt được trạng thái Phật quả.

Tsechu Soldep

Bài nguyện Ngày thứ Mười

Trận mưa những sự ban phước: một bài nguyện tưởng nhớ những sự kiện đặc biệt trong đời Đức Padmasambhava, Đức Phật thứ hai xứ Uddiyana.

Namo guru pema kara sarwa siddhiye

Kính lễ Đạo sư Padmakara, suối nguồn của mọi thành tựu!

Ngowo kada ying le mayo kyang

nguyên sơ,
Mặc dù chân tánh của Ngài chẳng bao giờ động lay khỏi phạm vi của sự thuần tịnh

Gangdul drokun tugje takyong chir

Ngài mang một thân tướng kim cương, thân trí tuệ của tất cả chư Phật,

Gyelkun yeshe chizuk dorje ku

Để che chở tất cả chúng sinh với lòng bi mẫn không ngơi nghỉ, phù hợp với nhu cầu của họ.

Orgyen rinpoche la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Cao quý xứ Uddiyana!

Gangki chewa chunyi jetren chir

Để tưởng nhớ mười hai điều đại thần diệu của Ngài trong mười hai sự kiện đặc biệt vĩ đại,

Tendrel chunyi namdak ngotsar we

Phương diện thuần tịnh viên mãn của mười hai sự nối kết tương thuộc (thập nhị nhân duyên),

Duchen chunyi yar ngo tsechu la

Vào ngày thứ mười của vầng trăng thượng tuần

Dzepa chunyi tenla solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, tác giả của mười hai hành vi!

Gyelkun tukje nangte sapon le

Xuất hiện từ chủng tự của Đức Phật A Di Đà, lòng bi mẫn của tất cả chư Phật,

Trelde tsechur danakoshar tam

Ngày mồng mười tháng thân Ngài đản sanh tại Danakosha,

Wangdon rangtsel kandror dacho kor

Ngài đã chuyển Pháp Luân trong những biểu tượng cho các dakini, ban quán đánh tuyệt đối một cách tự nhiên.

Guru tsokye dorjer solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Kim Cương sanh-trong-Hồ!

Indra bodhi tukje monlam tu

Nhờ ước nguyện bi mẫn của Indrabodhi,

Takde tsechur orgyen gyelsi zung

Ngày mồng mười tháng dần Ngài cai trị xứ Uddhiyana.

Pekol tseche lungsem wangdu du

Ngài tiệt trừ những kẻ thù nghịch và đưa tâm thức và sinh lực nằm trong vòng kiểm soát.

Guru pema gyelpor solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Liên Hoa Vương!

Neyul durtro pawo daki kul

Theo lời thỉnh cầu của các Dakini ở (24) nơi linh thánh, (36) thánh địa và (8) mộ địa,

Yode tsechur gyelsi raptang te

Ngày mồng mười tháng mẹo Ngài đã từ bỏ vương quốc

Silwa tsel du choki tulshuk drup

Và thực hành sự khỏ hạnh tốt độ trong mộ địa Rừng Lạnh.

Guru shanti rakshir solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Shantarakshita!

Ton kun druppe dorje lungton shin

Như được báo trước bởi lời tiên tri kim cương của Đức Siddhartha,

Drukde tsechur kunga rapjung te

Ngày mồng mười tháng thìn Ngài được Đức Ananda tôn phong,

Dongak cho jang prabar yoga sen

Ngài đã nghiên cứu các Kinh điển và thần chú và học các yoga từ Ngài Prabhahasti.

Chakseng loden chokse la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Sự Nồng Nhiệt Thông tuệ Viên mãn, Sư tử của dòng tộc

Shakya!

Zahor dulchir lacham choten pe

Để cải hoá Zahor Ngài giảng Pháp cho hoàng tử và bị kết án thiêu sống.

Drulde tsechur mersek tsola gyur

Ngày mồng mười tháng tị Ngài chuyển hoá lửa thành một cái Hồ,

Pemar chentrak gyelkam chola ko

Được xưng tán là Bậc Trang hoàng Hoa Sen, và đưa vương quốc tới Giáo Pháp.

Guru pema jungne la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Đạo sư Sanh Từ Hoa Sen!

Orgyen dulchir mersek chur gyur dok

Bằng cách chuyển hoá ngọn lửa hành hình của Ngài thành nước, Ngài đã cải hoá xứ

Uddiyana.

Tade tsechur kandu drupchel che

Ngày mồng mười tháng ngọ Ngài khai mở mạn đà la Thánh Ngữ Cô đọng

Tsombu chiktu changchup lamla ko

Và đặt mọi người trên con đường Giác ngộ.

Guru pema benza la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Kim Cương Liên Hoa!

Ngonmon pendrup ngagye soltap tar

Để đáp lại những lời cầu nguyện trước đây của năm trăm học giả thành tựu,

Lukde tsechur mutek telwar lak

Ngày mồng mười tháng mùi Ngài tiêu trừ các Tirthaka thành bụi đất

Do ngak tenpe baden sitsir dreng

Và dựng ngọn cờ của các Kinh điển và thần chú trên đỉnh thế giới.

Guru senge dradrok la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Sư tử Hống!

Zang ling dulchir gange chuyi ngok

Để cải hóa Xứ Đồng Đỏ, trên bờ sông Hằng,

Chade tsechur chirol tsewa tul

Ngày mồng mười tháng Dậu, Ngài đè bẹp sự đe dọa của những người phi-Phật tử.

Korche tetop nangpe tenla shuk

Mọi người có được niềm tin và đi vào Phật Pháp.

Guru kading tsel la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Bay vút trong Pháp Giới!

Kandro de kun durdro gyenam su

Theo thỉnh cầu tượng trưng của các dakini, Ngài đi tới tám mộ địa

Kyide tsechur mutek duk jyor she

Ngày mồng mười tháng Tuất Ngài uống thuốc độc của các Tirthaka.

Ziji topjye kandror chokor kor

Sự chói lọi và sức mạnh của Ngài tăng trưởng và Ngài chuyển Pháp luân cho các dakini.

Guru nyima ozer la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Những Tia sáng Mặt trời!

Pola jegong pelyul purba drup

Khi hướng tâm về Tây Tạng Ngài đã thực hành Purba ở Nepal.

Pakde tsechur lhasin degye tul

Ngày mồng mười tháng Hợi Ngài điều phục tám loại trời và quỷ ma.

Yangpur chokdrup chakchen rindzin nye

Ngài đạt được thành tựu siêu việt của sự kết hợp Purba và Yangdak và trở thành một Trì Minh Vương Đại Ấn (Mahamudra Vidyadhara).

Guru dorje totreng la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Kim Cương Đeo Những Sọ người!

Kenchen lungten chogyel chendrang shin

Theo sự giới thiệu của Đại Tu viện trưởng, được nhà vua mời thỉnh,

Chide tsechur poyul lhadre tul

Ngày mồng mười tháng Tí Ngài điều phục những vị trời và quỷ ma ở Tây Tạng.

Samye leksheng jembang mindrol ko

Ngài đã hoàn tất toà nhà Samye và đưa nhà vua và các thần dân tới sự trưởng thành và giải thoát.

Guru pema sambar solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Liên Hoa Sanh!

Ma ong drola tukje tser gong ne

Khi nghĩ tưởng tới chúng sinh trong tương lai với lòng từ ái và bi mẫn,

Langde tsechur kangjong shapkyi chak

Ngày mồng mười tháng Sửu Ngài làm cho Xứ Tuyết nằm dưới năng lực của Ngài.

Sa ok terkang kachang lungten tsel

Ngài làm ngập đầy trái đất với những kho tàng tâm linh, để lại những tiên tri và giáo huấn về việc khám phá ra chúng.

Guru dorje trolo la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, Đạo sư Dorje Trollo!

Gungtang lakar sheldam chusum nang

Tại đèo Gungthang, Ngài ban mười ba giáo huấn khẩu truyền

Ngayap lingshu sinpo chola ko

Và rời bỏ đại lục Ngayap để kiến lập các La sát trong Pháp.

Kussum tsen gye namtrul chunyi sok

Chúng con khẩn cầu ba Thân, tám Danh hiệu, và mười hai Hoá Thân của Ngài,

Shingkam trulgyur gyela solwa dep

Hoá hiện, chuyển hoá và tăng trưởng các cõi Phật!

Laryang poyul drola jegong te

Lại nghĩ tưởng tới chúng sinh ở Tây Tạng,

Ku sung tuk yon trinle trulgyur kyi

Ngài đã hứa hẹn những hoá thân của Thân, Khẩu, Ý, những Phẩm tính và Hoạt động của Ngài,

Terchen tertren tendzin kyebu kun

Những người nhận Kho tàng Chính yếu và Thứ yếu và tất cả những vị trì giữ giáo lý.

Nyingtrul shelshe tsel la solwa dep

Chúng con khẩn cầu Ngài, bậc đã cam kết những Hoá Thân-tâm yếu của Ngài!

Gyun tang dutruk soldep kangzak la

Đối với những ai khẩn cầu liên tục, ngày và đêm trong sáu thời,

Nanggong kun tang tsechu nyichar du

Mỗi sáng và tối và lúc rạng đông ngày thứ mười

Kyegu chyinlap teden mindrel ko

Ngài ban phước tất cả chúng sinh, làm thuần thực và giải thoát những người có niềm tin.

Katrin samle dela solwa dep

Chúng con khẩn cầu ngài, bậc có lòng bi mẫn không thể nghĩ bàn!

Detar soldep dungwe gyukul na

Để đáp lại điều này, sự cầu nguyện nhiệt thành của chúng con,

Kangdul kursheng sampe dodon kun

Khi mang một thân tướng theo nhu cầu của mỗi người,

Choshin drupar dzochik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin đáp ứng mọi ước nguyện phù hợp với Pháp!

Nedon nyenpo guru menkyi le

Khi chữa lành những bệnh tật và làm an dịu những phiền não, là Đạo sư Phật Dược Sư,

Chyinlop uk yung dzochik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin ban phước cho chúng con và làm chúng con khuây khoả!

Dumin chiwar guru tsepa me

Khi cái chết non yếu tới gần, là Đạo sư Vô Lượng Thọ,

Chime rinzin choktsol pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin ban thành tựu siêu việt của một Trì Minh Vương bất tử!

No tang chunyam guru norle tsok

Khi thế giới và chúng sinh suy tàn, là Đạo sư Trời Tài Bảo với sự sẵn sàng,

Dogu drupchar popchik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin trút xuống một trận mưa mọi điều chúng con ước muốn!

Lungtok tenla guru shakya seng

Khi quan tâm tới giáo lý của sự truyền dạy và chứng ngộ, là Đạo sư Sư Tử của dòng tộc Shakya,

Shedrup gyepar dzochik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin làm kho việc nghiên cứu và thực hành tăng trưởng!

Mongtip dripsel guru loden chok

Để chiếu soi bóng tối của sự ngu dốt và vô minh, là Đạo sư Nồng nhiệt Thông tuệ Viên mãn,

Kyen nyi yeshe tsolchik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin ban cho chúng con trí tuệ của sự toàn trí hai nhánh!

Rangshen drodon pema sambhawe

Đối với sự thành tựu chứng ngộ cá nhân và sự lợi lạc của người khác, là Đức Liên Hoa Sanh,

Gelek taktsen gye dzo pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin làm cho những biểu hiện của hạnh phúc và giải thoát tăng trưởng!

Kakyap drokun nyima ozer kyi

Xin dẫn dắt tất cả chúng sinh bao la như không gian, là Những Tia-sáng-Mặt-trời,

Drolwa shiden dzochik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, để chứng ngộ bốn loại giải thoát!

Gyelten peltse pema gyelpo ku

Khi truyền bá Giáo Pháp của các Đấng Chiến Thắng, là Liên Hoa Vương,

Kamsum lektso wangdu pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, bằng năng lực của Ngài xin thu hút mọi điều tuyệt hảo của ba cõi!

Zalu nyenpo guru senge dre

Khi điều phục những ảnh hưởng thế tục và loài rồng, là Đạo sư Sư tử Hống,

Mingtsam lakme dzechik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin hủy diệt ngay cả những danh hiệu của họ!

Tamak truktsa dorje drolo kyi

Khi những đạo quân làm rối loạn biên cương, là Đạo sư Dorje Drollo,

Ton nying kokmar chung shik pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin tiết trừ trung tâm của sự xấu ác!

Zablam gomtse guru dorje chang

Khi chúng con thực hành con đường sâu xa, là Đạo Sư Kim Cương Trì,

Kyedzok zungjuk drup dzo pema jung

Đức Liên Hoa Sanh, xin giúp chúng con thành tựu việc hợp nhất các giai đoạn Phát sinh và Thành tựu!

Damsi gyelkong nyenpor drakpo tsel

Để chống lại những kẻ làm gãy bể samaya và những quỷ ma kiêu ngạo, là Năng lực Phần nộ,

Drego damla tok chik pema jung
Đức Liên Hoa Sanh, xin trói buộc những tinh linh hoang dã bởi lời thề!
Namshik tsepo guru nangte ku
Khi giờ chết tới, là Đạo sư Vô Lượng Quang,
Dechen shingdu drong shik pema jung
Đức Liên Hoa Sanh, xin đưa chúng con tới cõi Phật Cực Lạc!
Shendu trulna guru du kyen ku
Nếu chúng con lạc lối, là Đạo sư Người Thấu suốt Thời gian,
Longku druppar dzochik pema jung
Đức Liên Hoa Sanh, xin giúp cho chúng con thành tựu Thân Hỷ lạc!
Dorna dizung lame changchub bar
Vì thế, từ nay cho tới khi chúng con đạt được Giác ngộ vô song,
Guru je le kyapchen machi pe
Đức Đạo Sư, ngoài Ngài chúng con không có nơi nương tựa nào khác
Yishin norla solwa tappa tar
Khi chúng con khẩn cầu Ngài, viên ngọc như ý của chúng con,
Drelme chyinkyi lopdzo pema jung
Đức Liên Hoa Sanh, xin ban phước để chúng con không bao giờ lìa xa Ngài!

Tất cả những ai không ngừng cầu nguyện Đức Orgyen, Đức Phật thứ hai, đặc biệt là trong thời đại suy hoại này, sẽ nhanh chóng chứng ngộ những hoạt động siêu việt như đã được hứa hẹn. Không còn nghi ngờ gì nữa về điều này, ngay cả đối với những chúng sinh tâm thường như chúng con. Vì thế lời cầu nguyện nhiệt thành này tưởng nhớ mười hai sự kiện quan trọng trong đời Ngài được biên soạn bởi kẻ phiêu lãng Longchen Yeshe Dorje trong thánh địa Tso Pema, vào ngày mồng mười tháng Ngọ, theo lời thỉnh cầu của tu sĩ Ladakhi là Lobsang Tondrup, người đã nỗ lực trong việc truyền bá giáo lý quý báu của các Đấng Chiến Thắng. Cầu mong điều này đem lại sự tốt lành trên khắp thế giới!

Sam pa lhun drup **Sự Thành tựu tự nhiên mọi Ước nguyện**

Emaho!
Nup chok déwachen kyi shingkham su
Từ Cõi Phật Cực Lạc phương Tây
Nangwa tayé tukjé chinlap yo
Những sự ban phước và lòng bi mẫn của Đức Phật Vô Lượng Quang
Tulku péma jungné chinlap té
Được hiển lộ là Hoá Thân Liên Hoa Sanh,
Dzambuling tu drowé don la chon
Vì lợi lạc của chúng sinh cõi Diêm Phù Đề,
Drodon gyunché mépé tukjé chen

Làm lợi ích tất cả chúng sinh với lòng bi mẫn không với cạm của Ngài,

Orgyen péma jungné la solwadep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana,

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Gyelpo trisong detsen men ché né

Bắt đầu với Vua Trisong Detsen,

Chogyal dung gyu tala matong bar

Và bao lâu mà dòng truyền của các Pháp Vương còn tồn tại,

Tusum gyunché mépar chinkyilop

Xin không ngừng ban những ân phước của Ngài khắp ba Thời.

Po kyi chokyong gyelpe nyen chik pu

Bằng hữu duy nhất của những vị Vua bảo vệ Pháp của Tây Tạng,

Gyelpe chocho kyongwé tukjé chen

Guru bi mẫn, bậc bảo vệ những vị Vua Pháp đức hạnh,

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana,

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Ku ni lho nup sinpo khanon dzé

Mặc dù Ngài ở trong đại lục tây nam để điều phục các La sát,

Tukjé po kyi semchen yongla zik

Ngài nhìn khắp mọi chúng sinh với lòng bi mẫn vô biên;

Marik lokpé semchen drenpé pel

Bậc Giải thoát siêu phàm của những chúng sinh rơi vào sự vô minh và những tà kiến,

Nyonmong dulké semchen tapkyi dul

Với thiện xảo vĩ đại Ngài điều phục những kẻ mà do bị những cảm xúc che chướng, họ khó có thể được giải thoát.

Tsé dung gyunché mépé tukjé chen

Guru bi mẫn mà thiện tâm của Ngài thì không với cạm,

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Tu ngen nyikmé tala tukpé tsé

Trong thời buổi xấu ác này, khi chúng con tới gần lúc kết thúc của thời đại suy đồi,

Nangré gongré po kyi don la chon

Ngài tới vào buổi sáng và tối, vì lợi lạc của chúng sinh ở Tây Tạng,

Nyizer char du dang la chipté chon

Lướt trên những tia sáng mặt trời mọc và lặn.

Yar ngo tséchui tusu ngosu chon

Đặc biệt là vào ngày mồng mười âm lịch Ngài thực sự tới.

Dro don topchen dzépé tukjé chen

Đấng Bi mẫn Vĩ đại, khi sử dụng năng lực của Ngài để làm lợi lạc chúng sinh,

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Ngagyé tama tso tu nyikma la

Trong thời đại tăm tối nhất này của sự tranh đấu, trong thời kỳ cuối cùng của ‘năm trăm,’

Semchen tamché nyonmong duk nga rak

Mọi chúng sinh bị những phiền não ghê gớm của năm độc,

Nyon mong chol nyok duk nga rang gyu cho

Họ đắm mình trong những cảm xúc bị che ám và chỉ hành xử phù hợp với năm độc:

Dédré tu na khyédré tukjé kyop

Trong những thời đại như thế Ngài là Đấng Cứu Tinh bi mẫn duy nhất của chúng con.

Déden tori drenpé tukjé chen

Guru bi mẫn, bậc dẫn dắt người sùng mộ tới những cõi giới cao,

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Hor sok jikpé mak ki takor né

Khi chúng ta bị vây bủa bởi những đội quân khủng khiếp của người Mông Cổ

Chokhor nyenpo jikla tukpé tsé

Và những trung tâm Giáo Pháp đã bị phá huỷ,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen lhasin débgyé khorkyi kor

Guru xứ Uddiyana, bị vây quanh bởi đội quân của tám loại Trời và các La sát,

Hor sok makpung dokpar tétsom mé

Nhất định sẽ khiến quân Mông Cổ phải tháo chạy.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Semchen gyulu jilpé né jung tsé

Khi những huyền thân của chúng sinh bị đe dọa bởi căn bệnh chết người,

Mizo duk ngel nékyi nyenpa na

Hoặc khi bởi bệnh tật họ trải qua sự đau khổ không thể chịu đựng nổi,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen menkyi la tang yermépé

Guru xứ Uddiyana, bất khả phân với Đức Phật Dược Sư,

Tsézé mayin parché gépar sel

Nhất định sẽ xua tan mọi chướng ngại của cái chết non yếu.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Jungwa drar lang sachu nyampé tsé

Khi những yếu tố (đại) bốc lên như những kẻ thù và tinh túy của đất suy tàn,

Semchen mugé né kyi nyenpa na

Khi chúng sinh chịu đựng nạn đói và bệnh tật,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen khandro norlhé tsok tang ché

Guru xứ Uddiyana, với tập hội các Dakini và những vị Trời Tài bảo,

Ulpong trékom selwar tétsom mé

Nhất định sẽ xua tan mọi đau khổ của sự nghèo túng, đói khát.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Léchen drowé don tu terdon na

Khi những đệ tử may mắn lấy ra những Kho tàng vì lợi lạc của tất cả chúng sinh,

Damtsik zolzok mépé pading gi

Với niềm tin vô úy, samaya của các ngài không chút dối gạt,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu không chút do dự với sự nhất tâm, chúng con cầu nguyện

Orgyen yidam lha tang yermé pé

Guru xứ Uddiyana, bất khả phân với Yidam,

Panor puyi lonpar tétsom mé

Nhất định những trưởng tử sẽ lấy ra Những Kho tàng của Cha.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Béyul naktro wensa nyokpé tsé

Khi chúng con trên đường tìm kiếm những xứ sở bị ẩn dấu, qua những nơi chốn hiu
quạnh và những cánh rừng rậm,

Khachar puyuk tsubshing lam gakna

Khi con đường bị ngăn trở bởi tuyết, mưa, bão hay sương mù,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen shidar nyenpo khorkyi kor

Guru xứ Uddiyana, được vây quanh bởi tập hội những vị thần núi dữ dội,

Chodzé lamna drenpar tétsom mé

Nhất định sẽ dẫn dắt những người sùng mộ trên con đường.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana,

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Tak zik dom dré duktrul chéwa chen

Khi chúng con đi dọc theo những con đường hẹp, nguy hiểm,

Drokchen jikpé trangla drimpé tsé

Bị đe dọa bởi cọp, beo, gấu và những con gấu lớn, hay rắn độc,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen pawo ging tang sungmar ché

Guru xứ Uddiyana, với tất cả những Daka, Ging và những vị Bảo Hộ

Dukpé semchen tropar tétsom mé

Nhất định sẽ xua đuổi mọi thú vật;

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana,

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Sa chu mé lung jungwé parché kyi

Khi do những chướng ngại gây nên bởi những yếu tố của đất, nước, lửa và gió

Gyulu nyenching jikpé tu jung tsé

Huyền thân này chịu đựng và có cơ nguy bị huỷ diệt,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen jungwa shiyi lhamor ché

Guru xứ Uddiyana, cùng với những Thiên nữ của bốn yếu tố (đại),

Jungwa rangsar shiwar tétsom mé

Nhất định sẽ làm an dịu những yếu tố, đưa chúng trở về trạng thái quân bình.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chin gyi lop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Lamsang jikpé trangla drimpé tsé

Khi chúng con phải đi dọc theo những con đường hẹp hiểm nguy,

Sé khyer jakpa chompo nyenpa na

Bị đe dọa bởi những băng cướp đàng đàng sát khí,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen chakgya shiyi gongpar den

Guru xứ Uddiyana, nhờ năng lực của bốn mudra (ấn),

Tsaura migo ngamsem la par ché

Nhất định sẽ làm khiếp sợ mọi chúng sinh hung dữ và những kẻ cướp.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana,

Sampa lhun kyi drup par chin gyi lop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Kangshik shémé mak gi takor né

Khi chúng con bị vây bủa bởi những đội quân của kẻ thù,

Tsoncha nonpo depshing nyenpa na

Trong nỗi nguy hiểm khi bị những vũ khí bén nhọn tấn công,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen dorjé kur tang denpa yi

Guru xứ Uddiyana, trong áo giáp kim cương của Ngài,

Shema dréching tsoncha torwar gyur

Nhất định sẽ gieo rắc nỗi kinh hoàng cho kẻ thù và làm vô hiệu vũ khí của chúng.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chin gyi lop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Namshik tsézé chiwé tu jung tsé

Một ngày kia khi cuộc đời chúng con cạn kiệt và giờ chết đã tới,

Nécho duk ngel drakpo nyenpa na

Khi chúng con chịu đựng nỗi khổ khủng khiếp của cuộc đời bị cắt đứt,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen nangwa tayé trulpa té

Guru xứ Uddiyana sẽ hiển lộ như Đức Phật Vô Lượng Quang:

Dewachen kyi shingtu ngépar kyé

Nhất định chúng con sẽ được tái sinh trong thượng giới Cực Lạc.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chin gyi lop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Gyulu yarpo shikpé bardoru

Khi đã cạn kiệt thân thể huyễn hoá, vay mượn này,

Trulnang nyingtrul duk ngel nyenpa na

Chúng con bị những tri giác mê lầm và những thị kiến trong Bardo,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen tusum khyenpé tukjé yi

Nhờ lòng bi mẫn của Guru xứ Uddiyana, Bậc Toàn Trí của ba Thời,

Trulnang rangsar drolwar tétsom mé

Nhất định những kinh nghiệm đối gạt sẽ được giải thoát khỏi phạm vi của riêng chúng.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Shenyang lé tang kyenkyi wongyur té

Hơn nữa, khi nằm dưới năng lực của những hoàn cảnh và nghiệp,

Trulnang ngopor shen ching duk ngel na

Chúng con đau khổ, bám níu vào những hình tướng hão huyền như thật có,

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm,

Orgyen dechen gyelpe ngowo té

Guru xứ Uddiyana, Vua của Cực Lạc,

Duk ngel trulpa tséné shikpar ché

Sẽ nhổ bật gốc và huỷ diệt sự mê lầm cùng đau khổ.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Dro druk duk ngel chenpo nyenpa tang

Khi chúng sinh trong sáu cõi chịu đựng nỗi khổ to lớn,

Khyepar pokyi jébang duk ngel na

Và đặc biệt khi những đệ tử của Tây Tạng buồn phiền,

Dé gu mopé dungshuk trakpo yi

Với niềm tin tuyệt đối và lòng sùng mộ khát khao

Yinyi tétsom mépar solwa dep

Nếu chúng con cầu nguyện không chút do dự với sự nhất tâm:

Orgyen tukjé pogyur mépar zik

Guru xứ Uddiyana sẽ chăm sóc chúng con với lòng bi mẫn bất biến.

Orgyen péma jungné la solwa dep

Chúng con cầu nguyện Ngài, Đức Liên Hoa Sanh, Guru xứ Uddiyana

Sampa lhun kyi drup par chinkyilop

Nhờ những sự ban phước của Ngài, cầu mong mọi ước nguyện được thành tựu tự nhiên!

Par ché lam sel

Sự Quét sạch những Chướng ngại của Con Đường

Om ah hung vajra guru padma siddhi hung

Choku nangwa tayé la solwadep

Pháp Thân A Di Đà, con khẩn cầu Ngài.

Longku tukjé chenpo la solwadep

Báo Thân Đấng Bi Mẫn Vĩ Đại, con khẩn cầu Ngài;

Trulku pema jungné la solwadep

Hoá Thân Padmakara, con khẩn cầu Ngài.

Daki lama ngotsar trulpa'i ku

Guragu của con, Hoá Thân kỳ diệu,

Chakar yultu kutrung tosam dzé

Trong xứ Ấn Độ, Ngài đã dẫn sinh, nghiên cứu và thiền định.

Poyul usu shelchon drekpa tul

Đích thân du hành tới Tây tạng, Ngài chế ngự những thế lực quỷ ma.

Orgyen yultu kushuk drodon dzé

An trú trong xứ Uddiyana, Ngài đã thành tựu lợi lạc cho chúng sinh.

Tukjé dala chinkyilop

Nhờ thiện tâm của Ngài, xin ban cho con những ân phước.

Tséwé dasok lam na trong

Bằng sự trìu mến của Ngài, xin dẫn dắt con và những người khác trên con đường.

Gongpé dala ngodrup tsol

Nhờ sự chứng ngộ của Ngài, xin ban cho con những thành tựu.

Nupé dasok barché sol

Nhờ những năng lực của Ngài, xin giải trừ những chướng ngại của con và người khác.

Chiyi barché chiru sol

Xin quét sạch những chướng ngại bên ngoài.

Nangki barché nangtu sol

Xin quét sạch những chướng ngại bên trong.

Sangwa'i barché yingsu sol

Xin quét sạch những chướng ngại bí mật một cách tự nhiên.

Gupé chaksel kyabsu chi

Con cung kính cúi đầu và quy y nơi Ngài.

Om ah hung vajra guru padma siddhi hung

Kuyi ngotsar tongwa'i tsé

Khi nhìn thấy sự kỳ diệu của những thân tướng,

Yepé reltri chakya dzé

Ngài kết ấn ngôn ngữ với bàn tay phải

Yonpé gukpa'i chakya dzé

Với bàn tay trái, Ngài kết ấn thỉnh triệu.

Lời Cầu nguyện Guru Rinpoche

Lời Cầu nguyện Guru Padma để Nhanh chóng Thành tựu Mọi Ước nguyện

Emaho Hoá hiện từ những sự ban phước của Đức Phật A Di Đà trong Cõi Phật phương Tây Sukhavati,

Vì lợi lạc của tất cả chúng sinh trong thế giới này, Ngài làm việc không ngừng nghỉ suốt ba thời.

Ngài bảo vệ dòng truyền của các Pháp Vương và điều phục những yêu tinh La sát.

Trong thời đại suy hoại này Ngài tới sáu lần một ngày, đặc biệt là ngày mồng mười âm lịch:

Trong thời gian năm trăm năm cuối cùng này, xin cắt đứt dòng chảy tương tục của năm độc và dẫn dắt chúng con tới những cõi cao!

Xin làm quay đầu những đội quân Mông Cổ và những kẻ xâm lược khác, Ôi Guru được vây quanh bởi tám loại người bảo hộ!

Xin tiêu diệt bệnh tật của huyệt thân này, Ôi Guru Đức Phật Dược Sư!

Xin tăng trưởng tinh túy của bốn yếu tố, Ôi Guru được vây quanh bởi những Bốn Tôn tài bảo!

Xin ban những bản văn terma được cất dấu cho những người khám phá tiền định của chúng, Ôi Guru Bốn Tôn yidam.

Xin xỉ xgi chúng con con đường đi tới những xứ sở được ẩn dấu, Ôi Guru được vây quanh bởi những chúa tể đất dữ dội!

Xin che chở chúng con thoát khỏi nỗi khiếp sợ những dã thú nguy hiểm, Ôi Guru được vây quanh bởi những daka và ging!

Xin che chở chúng con thoát khỏi nỗi khiếp sợ của các yếu tố, Ôi Guru Vua Hùng lực.

Xin che chở chúng con thoát khỏi những con đường nguy hiểm, Ôi Guru của bốn ấn!

Xin khuất phục những kẻ sát nhân và những lực lượng xâm lược, Ôi Guru Lều Kim Cương.

Xin giải thoát chúng con khỏi nỗi khổ của cái chết, Ôi Guru Đức Phật A Di Đà, người dẫn dắt chúng con!

Xin giải thoát chúng con khỏi nỗi khiếp sợ trong bardo, Ôi Guru thấu suốt quá khứ, hiện tại và tương lai!

Xin cắt đứt sự bám chấp của chúng con vào những tri giác mê lầm, Ôi Guru Vua Cực Lạc!

Với lòng bi mẫn bất biến của Ngài, xin đoái hoài tới tất cả chúng sinh của sáu cõi, nhà vua và những đệ tử của Ngài.

Đức Liên Hoa Sanh xứ Uddiyana, con cầu nguyện Ngài:

Xin ban phước để mọi ước nguyện của chúng con được thành tựu tự nhiên!

Và thêm nữa một cách vắn tắt:

Đấng Kim Cương Trì Liên Hoa Sanh, Ngài hiện thân của tất cả chư Phật.

Ngài điều phục chúng sinh bằng mười ba cách, hiển lộ là ba gốc và các Hộ Pháp:

Đức Liên Hoa Sanh xứ Uddiyana, con khẩn cầu Ngài,

Xin ban phước để mọi ước nguyện của chúng con được thành tựu tự nhiên.

Để đáp ứng ước nguyện của Tỳ kheo Anandhabhadra, bài nguyện này được biên soạn bởi Longchen Yeshe Dorje, một đệ tử của Guru Liên Hoa Sanh trong mọi cuộc đời của ngài.

Lời Cầu nguyện của Guru Padma để Xua tan mọi Chướng ngại trên Con Đường

Om Ah Hung Vajra Guru Padma Siddhi Hung

Đức Phật A Di Đà, Quán Tự Tại, Liên Hoa Sanh,

Chúa tể và bậc trì giữ dòng truyền kỳ diệu của các Đấng Chiến Thắng,

Bậc lắng nghe Pháp, học giả xứ Yanglesho,

Đấng vĩ đại kết buộc những vị bảo trợ dưới lời thệ nguyện,

Bậc Trì giữ những giáo lý của các Đấng Chiến Thắng, Ngài chế phục quỷ ma,

Bậc Điều phục những La sát, vật trang sức của thế giới này,

Ngài nghĩ tưởng tới xứ của những quỷ ma: Đức Liên Hoa Sanh!

Ngài chính là mặt trời của xứ Tây Tạng, hết sức siêu việt.

Tại Pelthang Ngài phô diễn những điều huyền nhiệm và năng lực vĩ đại.

Tại Samye Ngài hiển lộ là Năng lực Kim Cương Dữ tợn.

Tại Chimphu Ngài dẫn dắt đệ tử may mắn.

Zandopelri monlam
Con Đường Bí mật của các Trì Minh Vương

Lời Cầu nguyện được tái sinh trong cõi Tịnh Độ Ngayab, Liên Hoa Quang

Emaho Rangnang deng chen jokpo podrang tser

Trên đỉnh của cung điện xuất hiện tự nhiên xứ Dengshen Jokpo

Rangjung lhundrup ngayab pelri u

Ở trung tâm của Núi cõi Ngayab vinh quang hiển lộ-tự nhiên,

Rang tsel nyam nang gongpel shelmé kang

Sừng sừng ngôi chùa thiêng liêng, năng lực tự nhiên: sự phát triển của những kinh nghiệm.

Rangjung pema shing tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Phật Liên Hoa xuất hiện tự nhiên.

Podrang shar shel lho chok benduria

Mặt phía đông ngôi chùa làm bằng pha lê, mặt nam bằng đá màu xanh da trời,

Nub chok raga chang chok tndrai dang

Mặt phía tây bằng đá hồng ngọc và phía bắc bằng đá màu ngọc bích;

Teng og bar sum kusum shingkam tra

Nơi ba cấp độ tỏa sáng những Cõi Phật của ba Thân.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Usu rigdzin pema tsen chok gyé

Ở trung tâm là Vidyadhara (Trì Minh Vương) Liên Hoa và tám hiển lộ của Ngài

Pakpo pendrup jebang terton tang

Được vây quanh bởi các học giả, những thành tựu giả Ấn Độ, Nhà Vua, những thần dân và các Terton,

Kedrup tumai cho kyi dro leng dzé

Ngoài ra còn có nhiều hiền giả uyên bác và chứng ngộ của Tây Tạng. Tất cả đang thuyết giảng Giáo Pháp.

Ngyab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Jaser o long bar kang nyingjé ter

Ở mức độ trung bình, giữa những tia sáng ngũ sắc, là kho tàng của lòng bi mẫn (Đức Chenrezig),

Teng kang domai gongpo o mingyur

Trên cấp độ cao nhất là Đức Nguyên Thủy, Ánh Sáng Bất Động (A Di Đà);

Ozer tsé la chok chu shingkam tra

Những Cõi Phật ở khắp mười phương lung linh viên mãn với những tia sáng.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang

Chirol lingshi ling trenkopai tsul

Xung quanh Núi Huy Hoàng, những Cõi Phật tạo thành bốn đại lục và những tiểu lục địa của chúng,

Trulpai dokar dumai dro wa dul

Nơi vô số vũ điệu của các Hoá Thân mang lại lợi lạc cho chúng sinh.

Drol wa namshi chinlab zi o bar

Và ánh sáng, sự ban phước của bốn sự giải thoát, chiếu sáng chói lọi trong tất cả sự vinh quang của nó.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Ja dang jon shing chu lung dra tang ni

Chim muông, cây cối, suối rạch, và gió

Namkha lé kyang zapton cho kyi tré

Và ngay cả những bầu trời cũng phát ra những lời vàng của Giáo Pháp sâu xa;

Kelden tumar min drol cho char bep

Trận mưa Pháp mang sự thuần thực và giải thoát đổ xuống những chúng sinh may mắn.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Danyam chaktsel chi nang cho trin bul

Chúng con kính lễ trạng thái thuần tịnh, **sự như thị (even-ness)** và những đám mây tặng vật của những sự cúng dường ngoài và trong.

Geltrul ying shak yi rang chokor kor

Chúng con sám hối mọi lỗi lầm và vi phạm của chúng con trong Pháp Giới tuyệt đối. Chúng con tui hỉ mọi đức hạnh và thỉnh cầu chuyển Pháp luân.

Mida shuk sol getsok drola ngo

Chúng con cầu nguyện các vị Thầy trụ thế và hồi hướng mọi công đức của chúng con cho sự lợi lạc của chúng sinh.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Pachik rigdzin sangyé pejung la

Đức Trì minh Vương, Đức Phật Pemakara, vị cha duy nhất,

Pu yi drelmé dung wé sol dep na

Như những đứa con đau khổ, chúng con cầu khẩn Ngài không thôi.

Tsechik chirimi dokpai shingkhams chok

Trong Cõi Phật siêu phàm, sự giác ngộ không thể thay đổi đạt được chỉ trong một đời duy nhất.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Nyik tu gonmé nyam tak dronam kyi

Trong sáu thời trong ngày, Ngài nhìn tất cả chúng sinh của thời đại cận bã này, là những kẻ yếu đuối, không được chở che,

Tsen dzin ngak da soldep kangzak la

Là những kẻ luôn nhớ tới Ngài trong tâm, trì tụng thần chú của Ngài và khẩn cầu Ngài.

Tu druk zikte je zung ukyung shing

Xin chăm sóc và cứu giúp họ.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Chok tu gyelwai shingkam rabjam kun

Tất cả những cõi tịnh độ vô hạn của các Đấng Chiến Thắng trong ba thời và mười phương

Guru jeyi shing gi kopar dzok

Được tìm thấy đầy đủ trong cõi hiển lộ của Đức Guru của chúng con.

Shingkam kun dzok sangyé pema shing

Trong Cõi Phật của Đức Phật Liên Hoa, mọi cõi tịnh độ đều hiện diện.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Teryang sa chu lam ngai yonten kun

Mọi phẩm tính của năm con đường và mười cấp độ (thập địa) được làm cho viên mãn

Dzok ching rigdzin namshi sang lam lé

Bằng cách đi theo con đường bí mật của Bốn Trì Minh Vương

Midok tsé chik ngon tsang gyawai shing

Trong xứ nơi mà sự Giác ngộ không thể thay đổi đạt được chỉ trong một đời duy nhất.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Tun min nanglu dorjé kopai trong

Nơi trung tâm của thành phố kim cương, thân thể hiện tại kỳ diệu này,

Tsepep rigpa pelri shingkam tra

Cõi tịnh độ Núi Huy Hoàng nơi tâm giác ngộ chiếu sáng hoàn toàn khai mở

Shitro kusum doné lhundrup sel

Những Bốn Tôn an bình và phần nộ và ba Thân (kaya) hiện diện tự nhiên từ vô thủy.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Sangwar tsa sum kor nga pelri shing

Thật huyền nhiệm, Núi Huy Hoàng không gì khác hơn là ba kinh mạch và năm trung tâm.

A hang ga shi nyam nang tselka gyé

Nơi từ A và Hang, trạng thái của bốn hỷ lạc tăng trưởng và củng cố,

Pawo daki dorje'i lu kar gyur

Những vũ điệu và bài ca kim cương của các dakini và daka.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Cho zé lodé shi drol choku'i dang

Sự chói lọi của Pháp Thân, sự giải thoát nền tảng, siêu vượt sự hiểu biết, nơi những hiện tượng được hấp thu trở lại,

Mangag dré cho gong tsel da cho ton

Giảng dạy bằng Giáo Pháp tượng trưng, không đứt đoạn của kết quả, sự phô diễn của trí tuệ.

Ton gyi pelri kadag gong ying tra

Núi Huy Hoàng tuyệt đối là sự trải rộng chói lọi của trí tuệ, sự thuần tịnh nguyên sơ.

Ngayab pema o tu kyewar shok

Cầu mong chúng con được sinh trong Cõi Ngayab, Liên Hoa Quang.

Ter yang kakyab pama semchen kun

Ở đó, cầu mong những chúng sinh cha mẹ của con, bao la vô lượng như không gian,

Zabsang trulpai cho kyi min ching drol

Thuần thực và được giải thoát nhờ Giáo Pháp hiển lộ sâu xa và bí mật;

Pa chik rigdzin sangyé pema drung

Cầu mong tất cả họ tụ hội trước người cha duy nhất của họ, Đức Phật Liên Hoa,

Tsombu chik tu ngon sangyé gyur chik

Cùng đạt được sự Toàn Giác trong một tập hội.

Lời Cầu nguyện của Yeshe Tsogyal

Trên đèo Gungthang ở Mangyul, Đại Đạo sư Liên Hoa Sanh sắp khởi hành tới miền tây nam của các La sát. Yeshe Tsogyal lễ lạy, đi nhiều quanh ngài, và khi đặt chân Ngài lên đầu bà, bà đã thốt ra những lời sau:

Maha guru chinlap kyi

Guru Vĩ đại, xin ban phước cho con

Da kyang tsérab tamché tu

Để trong mọi cuộc đời tương lai của con,

Shingkam takpé potrang tu

Trong những cung điện của các cõi thuần tịnh

Lama drelmé tenpar sho

Con có thể cam kết với Ngài và không bao giờ xa lìa Ngài!

Mogu temkyang mépa yi

Với lòng sùng mộ không bao giờ thay đổi

Nyépe shabtok drubpa tang

Cầu mong con hoan hỉ thực hiện những ước nguyện của Ngài

Gongpa zabmo tuk kyi chu

Và nhận lãnh sự trao truyền những sự ban phước như-cam lồ của Ngài,

Chinlap dutsi lung top sho

Tinh túy của tâm Ngài, sự chứng ngộ sâu xa!

Ku sung tuk kyi chinlap kyi

Cầu mong những sự ban phước của Thân, Khẩu và Ý của Ngài,

Lu nga yi sum minpa tang

Làm thuần thực thân, khẩu và ý của con;

Zabmoi kyé dzok nam nyi la

Cầu mong con nhận quán đảnh đối với những giai đoạn sâu xa của sự Phát sinh và Thành tựu,

Wong top drubpa chépar sho

Và đưa chúng vào thực hành!

Loktok du kyi tsok nam tang

Cầu mong con làm yên dịu những con quỷ tà kiến,

Né don parché shiwa tang

Bệnh tật, những thế lực tiêu cực và những chướng ngại,

Kor tang longcho gyépa yi

Và phát triển quyến thuộc cùng tài lực của con,

Sampa yishin drubpar sho

Để mọi ước muốn của con được hoàn thành!

Durtro ritro kangtro sok

Trong các nghĩa địa, những ẩn thất núi non và những bãi tuyết

Punsum tsokpé né nyi tu

Và những nơi chốn khác với mọi phẩm tính đúng đắn

Tingdzin zabmoi gong chu la

Cầu mong con thực hành không ngơi nghỉ

Taktu drubpa chépar sho

Sự thiền định sâu xa về cái thấy cốt tuỷ!

Drubpa chépe drébu yi

Như một kết quả của sự thực hành của con.

Trinlé nam shi drubpa tang

Cầu mong con thành tựu bốn hoạt động

Lha sin trentu kol né kyang

Và khi bắt buộc những vị Trời và La sát hộ trì,

Sangyé tenpa sungwar sho

Cầu mong con bảo vệ Giáo Pháp!

Tonpé sungpé tamcho nam

Cầu mong mọi giáo lý siêu việt do Đức Phật thuyết giảng

Tsolmé gyu la charwar sho

Xuất hiện không cần dụng công trong tâm con;

Kyenpa chok la nga nyé né

Khi đã thành tựu trí tuệ cao tột,

Tokpa chok tang denpar sho

Cầu mong con đạt được sự chứng ngộ tối hậu!

Changchup sem kyi tendrel kyi

Nhờ năng lực của Bồ Đề tâm

Kyédro malu wongdu né

Cầu mong con tập hợp mọi chúng sinh dưới ảnh hưởng của con,

Tokmé yishin norbui tu

Và nhờ sức mạnh không bị chướng ngại của viên ngọc ước này

Dreltsé ton tang denpar sho

Cầu mong tất cả những mối liên hệ này được làm cho đầy ý nghĩa!

Sangyé tenpa tarwé tu

Nhờ sự truyền bá của Phật Pháp

Gyu dzin choton gyépa tang

Cầu mong những vị nắm giữ dòng truyền thừa và giảng dạy Giáo Pháp tăng trưởng,

Dro kun dé la ko né kyang

Cầu mong tất cả chúng sinh được đưa tới đại lạc,

Shingkam tamché takpar sho

Và mọi cõi giới trở thành những cõi Phật thuần tịnh!

Da ki lu nga yi sum kyi

Cầu mong xuất hiện hằng hà sa số Hoá Thân

Dulcha sosoi lo yul tu

Từ thân, khẩu và ý của con

Kang la kang dul trulpé ku

Để làm lợi lạc mỗi một và mọi chúng sinh

Paktu mépar jungwar sho

Phù hợp với những nhu cầu và khả năng của họ!

Dor na kordé malu kun

Tóm lại, toàn bộ luân hồi sinh tử và Niết Bàn, không loại trừ điều gì,

Guru nyi tang yermé ching

Bất khả phân với bản tánh của Guru,

Kusum dundrel mépa yi

Cầu mong con nhanh chóng đạt được Phật Quả toàn trí

Namkyen sangyé nyur top sho

Trong đó Ba Thân không xuất hiện cũng không tách lìa!

Semchen solwa debpar sho

Cầu mong chúng sinh dăng lời cầu nguyện của họ!

Lamé chinkyi lobpar sho

Cầu mong các Lạt ma ban tặng những ân phước của các ngài!

Yidam godrup terwar sho

Cầu mong những Dakini ban những tiên tri!

Chokyong parché selwar sho

Cầu mong những Hộ Pháp xua tan những chướng ngại!

Sangyé tenpa tar shing gyépar sho

Cầu mong Phật Pháp được truyền bá và phát triển,

Semchen tamché dé shing kyipar sho

Cầu mong tất cả chúng sinh được an lạc và hạnh phúc

Nyi tang tsentu cho la chopar sho

Và thực hành Pháp cả ngày lẫn đêm,

Rang shen ton nyi lhun kyi drubpar sho

Cầu mong những mục đích của riêng con và những người khác được thành tựu tự nhiên!

Rangshin takpé géwa di

Nhờ toàn bộ công đức thuần tịnh này,

Korwa ngensong tong truk né

Cầu mong con khuấy động tận đáy sâu của sinh tử, đặc biệt là những cõi thấp,

Si tsor lar yang miné shing

Và cầu mong chúng con không còn ngụp lặn trong đại dương luân hồi sinh tử

Chamchik kusum ngon gyur sho

Mà cùng chúng ngộ Ba Thân!

Gyelwa kun kyi sangchen dzo

Cầu mong kho tàng bí mật vĩ đại của tất cả các Đấng Chiến Thắng,

Lamé choki tenpa di

Giáo lý siêu việt và tuyệt vời này,

Chitar ka la nyi shar shin

Xuất hiện như mặt trời trong không trung

Gyelkam yong la tar gyé sho

Và truyền bá khắp thế giới!

Daki géwé tsawa di tang géwé tsawa shentak kyang kyé né

Khi đã vun trồng điều này và những hành động tích cực khác,

Pelden lamé tuk gong yong su dzokpé yonten tang denpar gyur chik

Cầu mong con có mọi phẩm tính toàn hảo của tâm trí tuệ của Guru Vinh quang!

Sangyé kyi tenpa rinpoché tar shing gyépar chépe kyépu topden tu gyur chik

Cầu mong con trở thành một người đầy năng lực trong việc truyền bá giáo lý quý báu của Đức Phật!

Kyenpa tang tséwa nupa sum tarchin né dzokpé sangyé su gyur chik

Sau khi đã đạt được trí tuệ cao tột, lòng từ ái và năng lực, cầu mong con trở thành một vị Phật Toàn Giác!

Drowa rik truk na népe semchen tamché korwa dungel kyi gyamtso chenpo lé

drel té nyurtu ngonpar dzokpar sangyépar gyur chik

Cầu mong mọi chúng sinh trong sáu cõi được giải thoát khỏi sinh tử, đại dương bao la của đau khổ, và nhanh chóng đạt được Phật Quả tối thượng!

Bài nguyện này được Pema Lingpa lấy ra từ Tảng Đá Đầu-Sư Tử trong thung lũng được thảo xú Lhodrak.